

OEUVRE - V.

LES DEUX

AVARES

OPÉRA BOUFFON

En deux Actes

*Représenté devant sa Majesté à Fontainebleau le 27. Octobre
1770. et à la Comédie Italienne le 6. Décembre 1770.*

DÉDIÉ A MONSEIGNEUR

LE DUC D'AUUMONT

PAR

M. GRETRI

De l'Accadémie des Philharmoniques de Boulogne.

Prix 28^{tt}

Gravées par le S^r Dezauche.

A PARIS

Aux Adresses Ordinaires.

A Lion

M. Castaud vis à vis la Comédie. Gretry

A. P. D. R.

CATALOGUE

De la Musique de M. GRETRY

OPERA

<i>Le Huron</i>	18. ^{tt}	<i>Parties séparées de Zémire et Azor</i>	12. ^{tt}
<i>Iucille</i>	18. ^{tt}	<i>Idem de l'Ami de la Maison</i>	12.
<i>Le Tableau parlant</i>	18. ^{tt}	<i>Idem de la Rosière</i>	12.
<i>Silvain</i>	18. ^{tt}	<i>Idem de la Fausse magie</i>	12.
<i>L'imitié à l'Epreuve</i>	18. ^{tt}	<i>Panurge G.^d Opera</i>	30.
<i>Les deux Amans</i>	18. ^{tt}	<i>Richard</i>	30
<i>Zémire et Azor</i>	24. ^{tt}	<i>Parties Séparées</i>	12.
<i>L'Ami de la maison</i>	18. ^{tt}	<i>Le Mariage d'Antonio</i>	12.
<i>{ Le Magnifique</i>	18. ^{tt}	<i>Parties Séparées</i>	6.
<i>{ parties séparées Idem</i>	9. ^{tt}	<i>Le Comte D'albert</i>	24.
<i>La Rosière</i>	24. ^{tt}	<i>Parties séparées</i>	9.
<i>La Fausse magie</i>	24. ^{tt}	<i>Le Rival Confident</i>	18.
<i>Céphale et Procris, g.^d Opéra</i>	30. ^{tt}	<i>parties séparées</i>	9.
<i>{ Les Mariages Samnites</i>	24. ^{tt}	<i>Les Méprises par ressemblances</i>	24.
<i>{ parties séparées</i>	12. ^{tt}	<i>parties séparées</i>	12.
<i>{ Le Jugement de Midas</i>	24. ^{tt}	<i>Raoul Barbe Bleu</i>	24.
<i>{ parties séparées</i>	12. ^{tt}	<i>Partie Séparées</i>	12.
<i>{ L'Amant jaloux</i>	24. ^{tt}	<i>Pierre Le Grand</i>	24.
<i>{ parties séparées</i>	12. ^{tt}	<i>Partie Séparées</i>	12.
<i>{ Les Evenemens Imprévus</i>	24. ^{tt}	<i>Guillaume Tell</i>	30.
<i>{ parties séparées</i>	12. ^{tt}	<i>Partie Séparées</i>	15.
<i>Andromaque, g.^d Opéra</i>	30. ^{tt}	<i>Lisbeth</i>	30.
<i>Célinette à la Cour ou la Double Epreuve</i>	30. ^{tt}	<i>Partie Séparées</i>	15.
<i>{ Aucassin et Nicolette</i>	24. ^{tt}	<i>Anacréon Chez Polycrate</i>	40.
<i>{ parties séparées</i>	12. ^{tt}		
<i>L'Embaras des Richesses</i>	30. ^{tt}		
<i>la Caravane du Caire</i>	30. ^{tt}		
<i>{ L'Epreuve Villageoise</i>	18. ^{tt}		
<i>{ parties séparées</i>	9. ^{tt}		

A PARIS.

Aux Adresses ordinaires de Musique) .

En Province .

Chés tous les M.^{tes} de Musique) .

OUVERTURE

Le Theatre représente une place publique. La maison de Gripon est à droite, à côté d'elle une pyramide. Le derrière de la maison de Martin est à gauche, et il doit y avoir une fenêtre grillée. Dans le fond du théâtre se trouve une maison avec une fenêtre avancée enfoncée. Vis à vis la maison de Martin est un puits.

Corni in D.

Oboe

Violins

Basson, Viola et Fagotti col. Bas.

Allegro non tanto

unis

The musical score is written on ten staves. The top two staves are for the Corni in D. The third staff is for the Oboe. The fourth staff is for the Violins. The fifth staff is for the Basson, Viola, and Fagotti. The sixth staff is for the Cello and Double Bass. The tempo is marked *Allegro non tanto*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

est r. v.

trillo

Viola

F F F

F F

This system contains the first six staves of the score. The top two staves are for strings (Violins I and II), followed by two staves for woodwinds (Flutes and Clarinets). The bottom two staves are for woodwinds (Bassoons and Contrabassoons). Dynamics include *P* (piano) and *F* (forte). The woodwind parts feature complex rhythmic patterns with many beamed notes.

Fagotti

P les notes d'en haut pour les violoncelles et bassons, celles d'enbas pizzicato pour les Contrebasses

This system contains the next six staves. It includes parts for strings (Violins I, II, and Viola) and woodwinds (Bassoons and Contrabassoons). Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano). The Viola part is clearly marked with the word *Viola*. The woodwind parts continue with their complex rhythmic patterns.

Viola

Fag.

viola

la meme chose

F

P

F

A handwritten musical score consisting of 15 staves. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The score is organized into two systems of seven staves each. The first system includes a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The second system includes a bass clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The score is organized into two systems of seven staves each. The first system includes a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The second system includes a bass clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The score is organized into two systems of seven staves each. The first system includes a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The second system includes a bass clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

solo

Violoncelle et Fag.

F

solo

Fagotti

col b.

P *tutti*

This page of musical notation consists of two systems of staves. The first system includes a grand staff (treble and bass clefs) and two additional treble clef staves. The second system includes a grand staff and three additional treble clef staves. The notation features various note values, rests, and dynamic markings such as *f* and *ff*. There are also some handwritten annotations and asterisks scattered throughout the score.

This system contains the first five staves of the score. The top staff is a vocal line with notes and rests. The second staff is a vocal line with the word *ultra* written below it. The third and fourth staves are for a string instrument, with the third staff containing a complex melodic line with many slurs and a dynamic marking *P* at the end. The fifth staff is for a woodwind instrument, with the instruction *Fagot. et viola conte* written above it. The bottom staff is a bass line with notes and rests, and the instruction *la même chose* written below it.

This system contains the next five staves of the score. The top two staves are vocal lines with notes and rests. The third staff is for a string instrument, with a dynamic marking *F* below it. The fourth staff is for a string instrument, with the word *ultra* written below it and a dynamic marking *P* at the end. The fifth staff is for a woodwind instrument, with the instruction *Fag et viola compte* written above it and a dynamic marking *F* below it. The bottom staff is a bass line with notes and rests, and the instruction *la même chose* written below it.

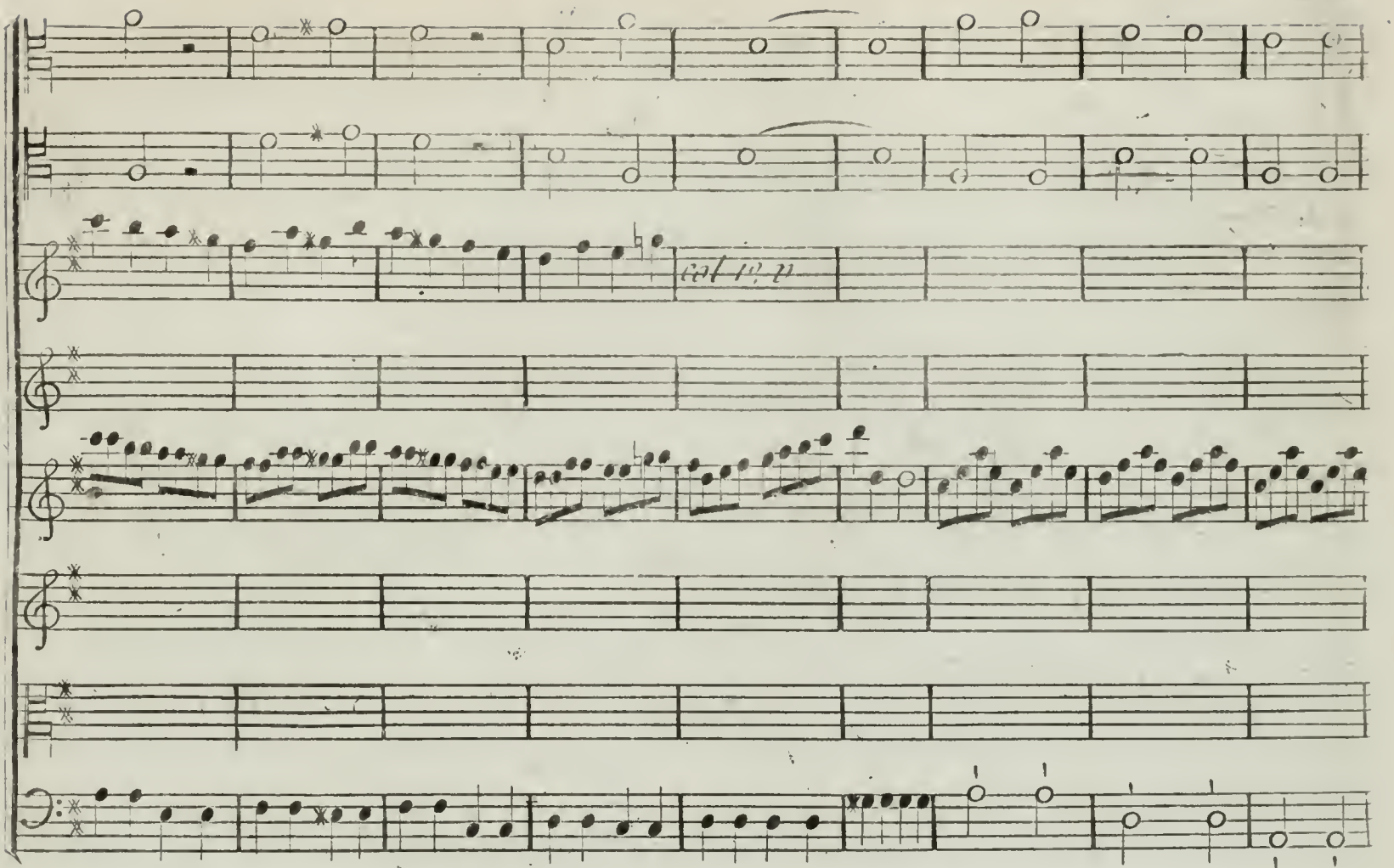
This page of a musical score contains 14 staves. The notation includes various instruments and dynamic markings:

- Staff 1:** Treble clef, key signature of two flats (B-flat and E-flat). Contains a melodic line with a forte (**F**) dynamic marking.
- Staff 2:** Treble clef, key signature of two flats. Contains a melodic line with a forte (**F**) dynamic marking.
- Staff 3:** Treble clef, key signature of two flats. Labeled *clarinet*. Contains a melodic line with a forte (**F**) dynamic marking.
- Staff 4:** Treble clef, key signature of two flats. Labeled *viola*. Contains a melodic line with a forte (**F**) dynamic marking.
- Staff 5:** Bass clef, key signature of two flats. Labeled *col. b.* (contrabass). Contains a melodic line with a forte (**F**) dynamic marking.
- Staff 6:** Bass clef, key signature of two flats. Contains a melodic line with a forte (**F**) dynamic marking.
- Staff 7:** Treble clef, key signature of two flats. Contains a melodic line with a *solo* marking.
- Staff 8:** Treble clef, key signature of two flats. Contains a melodic line with a piano (**P**) dynamic marking.
- Staff 9:** Treble clef, key signature of two flats. Contains a melodic line with a piano (**P**) dynamic marking.
- Staff 10:** Treble clef, key signature of two flats. Contains a melodic line with a piano (**P**) dynamic marking.
- Staff 11:** Treble clef, key signature of two flats. Contains a melodic line with a piano (**P**) dynamic marking.
- Staff 12:** Treble clef, key signature of two flats. Contains a melodic line with a piano (**P**) dynamic marking.
- Staff 13:** Treble clef, key signature of two flats. Contains a melodic line with a piano (**P**) dynamic marking.
- Staff 14:** Bass clef, key signature of two flats. Contains a melodic line with a piano (**P**) dynamic marking.


This page of musical notation consists of 15 staves. The notation is handwritten and includes various musical symbols and markings. The first staff has a *solo* marking. The second staff has a *solo* marking. The third staff has a *F* marking. The fourth staff has a *F* marking. The fifth staff has a *P* marking. The sixth staff has a *P* marking. The seventh staff has a *P* marking. The eighth staff has a *P* marking. The ninth staff has a *P* marking. The tenth staff has a *P* marking. The eleventh staff has a *P* marking. The twelfth staff has a *P* marking. The thirteenth staff has a *P* marking. The fourteenth staff has a *P* marking. The fifteenth staff has a *P* marking. The page is numbered '9' in the top right corner.

This page of musical notation consists of 14 staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'P' and 'F'. The page is numbered '10' in the top left corner.

The notation is arranged in a system of 14 staves. The first two staves are mostly empty with some notes in the first few measures. The third staff contains a melodic line with notes and rests. The fourth staff contains a complex melodic line with many notes and slurs. The fifth staff is empty. The sixth staff is a bass line with notes and rests. The seventh staff contains notes and rests. The eighth staff contains notes and rests, with dynamic markings 'P' and 'F' below it. The ninth staff contains a complex melodic line with many notes and slurs. The tenth staff contains a complex melodic line with many notes and slurs. The eleventh staff contains a complex melodic line with many notes and slurs, with a dynamic marking 'F' below it. The twelfth staff is empty. The thirteenth staff is empty. The fourteenth staff is a bass line with notes and rests, with a dynamic marking 'F' below it.



Musical score system 1, consisting of seven staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third staff is a treble clef line with a melodic line and the word *col. n.* written below it. The fourth and fifth staves are empty. The sixth staff is a bass clef line with a melodic line. The seventh staff is empty.



Musical score system 2, consisting of seven staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third staff is a treble clef line with a melodic line and the word *solo* written below it. The fourth staff is a treble clef line with a melodic line and the word *trills* written below it. The fifth and sixth staves are empty. The seventh staff is a bass clef line with a melodic line and the letter *P* written below it.

This page of musical notation consists of 14 staves. The notation is handwritten and includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation is dense, with many notes and rests. There are several dynamic markings, including 'F' (forte) and 'cresc' (crescendo). The notation is arranged in a system of 14 staves, with some staves containing multiple systems of notation. The overall style is that of a handwritten musical score.

This page of handwritten musical notation contains two systems of staves. The first system consists of seven staves. The top two staves feature long, horizontal notes with curved lines above them. The third staff has a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature. It contains a melodic line with the handwritten instruction *calto v.* and a series of notes. The fourth staff continues the melodic line with the instruction *ritto* and includes three dynamic markings 'F' (forte). The fifth staff shows a dense, rhythmic accompaniment with many notes. The sixth staff is empty. The seventh staff is a bass clef line with a melodic line. The second system also consists of seven staves. The top two staves have long horizontal notes. The third staff is empty. The fourth staff is empty. The fifth staff has a treble clef, a key signature of two sharps, and a common time signature, with a melodic line and a dynamic marking 'F' at the end. The sixth staff has a treble clef, a key signature of two sharps, and a common time signature, with a dense rhythmic accompaniment and the instruction *ritto*. The seventh staff is a bass clef line with a melodic line and a dynamic marking 'F' at the end.

This page of a musical score, numbered 14, contains two systems of music. Each system consists of seven staves. The top two staves of each system are in alto clef, the middle three are in treble clef, and the bottom one is in bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first system features dynamic markings of *F* (forte) and *P* (piano), with the word *pizzicato* appearing in the bass staff. The second system also includes *F* and *P* markings, with *pizzicato* written in the bass staff. The score is a complex arrangement, likely for a guitar, given the use of the alto clef and the *pizzicato* instruction.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top two staves are vocal lines with lyrics. The third staff is a treble clef staff with the instruction *Viol. 1.º v.*. The fourth staff is a treble clef staff with the instruction *Viol. 2.º*. The fifth staff is a treble clef staff with a melodic line. The sixth staff is a treble clef staff with the instruction *coll. b.*. The seventh staff is a bass clef staff with a bass line.

The second system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a treble clef staff with a melodic line. The fourth staff is a treble clef staff with a melodic line. The fifth staff is a treble clef staff with a melodic line. The sixth staff is a treble clef staff with a melodic line. The seventh staff is a treble clef staff with a melodic line. The eighth staff is a bass clef staff with a bass line.

SCENE I.^{ERE}
 JEROSME
 (à la fenêtre de Martin.)

16 *Mandolini ad libitum*

Violini
Viola pizzicato
Trombe
Andante
pizzicato

colb.
Du Rossignol pendant la nuit la voix rejouit sa compagne

le premier violon avec la mandoline
colb.
l'amour que la gêne accompagne à parler dans l'ombre est réduit, à par...
arco *pizzicato*

*la mandoline
-compte con arco*

Recit

ler dans l'om bre estré duit eeu tons... je n'entends rien, nonellenouve

larco Allegretto

poco f. F.

poco f.

point sa se netre Henri et te nose y paroitre ah! Gripon son oncle Gripon

poco f. F.

P. PP.

P. PP.

est sans doute dans la maison. ecoutons non voyons en

P. PP.

Mandoline

pizzicato

1^{er} et 2^e violon

cel. b.

pizz.

con essayons de chanter plus fort. Du Rossignol pendant la nuit

comme prima

la voix rejou it sa compagne la voix réjou it sa com. pagne

ma.

p.v. con arco

F.

Henriette ouvrant sa fenêtre et repondant d'une voix basse

L'Amour que la gêne accompagne met l'ab - sen - - - - ce et l'om - - -

p.^o v. avec mand.

arco

arco F.

... ce à profit met l'ab-sen-ce et l'ombre à profit.

Jerome.
Henriette. Il n'y est donc pas ?
Henriette.
Non Jerome. Et le votre ?
Jerome.
Non plus il vient de sortir, descendons dans la place

Madelon.
Chut, chut. Voici quelqu'un Monsieur Jerome c'est votre oncle Martin.
Jerome refermant sa fenetre
Retirons nous; laissons le passer.
Madelon.
Paix, le voici.
(Elle ne referme sa fenetre qu'à moitié; et elle y reste avec Henriette, pour voir quand Martin s'en ira.)

SCENE II.

Martin dans la place; Henriette, et Madelon.
Martin.
Le Diable emporte les nouvelles lanternes, et ceux qui les ont apportés de Paris à Smyrne !... Je ne quitterai autrefois la France que pour pouvoir m'enrichir plus paisiblement chez les Turcs. Il semble que la police diabolique de ce pays là me poursuive dans celui-ci... On voit clair comme en plein midi. Il vaudrait presque autant qu'il n'y eût pas de nuit... ce sont d'ailleurs les Juifs saires qui sont à présent la

la garde, tout cela est embarrasant... Par bonheur il est déjà tard et ce quartier-ci n'est pas fréquenté, j'espère que je pourrai faire mon coup... ouais qu'est ce qui vient là ?

SCENE III.

Martin, Gripon dans la place Henriette et Madelon à la fenetre
Madelon
Voici l'autre; voici Gripon. Allons Mademoiselle vite à l'ouvrage.
(Gripon venant rapidement à sa maison, tirant un gros paquet de Clefs et ouvrant sa porte)
Quel bonheur pour moi que ce jeune homme perde tant, et qu'il ait si besoin d'argent! certainement cette perte là va me porter un grand profit.

SCENE IV.

Martin. (Jerome parcouvant à la fenetre)
Voilà le compere Gripon qui rentre chez lui bien tard!... Reconnoissous d'abord les lieux. C'est donc là dessous c'est dans cette pyramide qu'on l'a enterré avec son or, ses diamans. O Martin, Martin quel coup pour toi! Je vais en fin être assez riche et je n'aurai plus besoin de preter de l'argent. Cela donne trop d'inquiétudes.

Oboe

Musical staff for Oboe, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Violons

Musical staff for Violons, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Tutti

Musical staff for Tutti, featuring a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff is mostly empty, indicating a rest for this instrument.

Martin

Musical staff for Martin, featuring a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff is mostly empty, indicating a rest for this instrument.

Basse. Viola col basso

Allegro comodo

Musical staff for Basse. Viola col basso, featuring a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff is mostly empty, indicating a rest for this instrument.

Musical staff with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff is mostly empty, indicating a rest for this instrument.

Musical staff with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Musical staff with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff is mostly empty, indicating a rest for this instrument.

Musical staff with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

Sans ceveaupres de montre.

Musical staff with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

... or je veux tou jours dans ma cassette te je veux toujours garder mon or je

veux toujours garder mon or garder mon or. dans ma cassette sans cesse an

... près de mon tresor je veux toujours garder mon or je veux toujours toujours toujours tou-

The first system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains several measures of music, including a fermata over a whole note. The middle staff is also a treble clef with the same key signature and time signature, featuring a piano (P.) dynamic marking and a forte (F.) dynamic marking. The bottom staff is a bass clef with the same key signature and time signature, containing a whole note with a fermata.

jours gar- der mon or je veu x toujours toujours toujours garder mon or je veu x toujours tou

The second system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, featuring a piano (P.) dynamic marking. The middle staff is also a treble clef with the same key signature and time signature, containing a complex melodic line with many sixteenth notes. The bottom staff is a bass clef with the same key signature and time signature, containing a simple bass line.

jour toujours garder mon or .

The third system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, featuring a piano (P.) dynamic marking and a forte (F.) dynamic marking. The middle staff is also a treble clef with the same key signature and time signature, containing a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The bottom staff is a bass clef with the same key signature and time signature, containing a simple bass line.

Je le garderai, je le compterai, je l'admurerai je le baise.

The fourth system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature, featuring a piano (P.) dynamic marking. The middle staff is also a treble clef with the same key signature and time signature, containing a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The bottom staff is a bass clef with the same key signature and time signature, containing a simple bass line.

...rai d'une féli-ci-té par sui-te en-sin je joui'rai, Ma homet en son para-

F. P. F. P.

...dis pour ses Turcs met des houris il ne sera pas mon prophète de beau se-

F. P. F. P.

qu'ne valent bien mieux qu'un jo li pied que de beaux yeux qu'un jo li pied que

de beaux yeux il ne sera pas mon prophète des se qui n's bien son-

namo des dycats trébuchans un ciel . . . tout d'argent mau-

Adagio

-roit plus aise-ment fait croire à l'aleo-ran, sans cesse auprès

Da Capp.

JEROME entrouvrant sa fenetre et la refermant tout de suite .

Le bourgeois, il ne s'en ira pas !

Martin examinant la pyramide
Cela ne sera pas aisé à démolir. Il faudroit
que quelqu'un m'aidât... Gripon... oui, c'est
precieusement le compaignon qu'il me faut...
c'est bien dit, Martin... mais... il voudra par-
tager... n'importe. Il faut sacrifier une moitié
pour avoir l'autre. Bon le voici qui sort tout
à propos .

SCENE V.

Martin et Gripon dans la place JEROS-
me et Madelon paroissant de tems en tems
à leur fenetre

Gripon .

(refermant sa porte)

En allant courir après le bien des autres, il
ne faut pas oublier de mettre le sien a cou-
vert. Alons vite .

Martin .

Hola, compere, un mot .

Gripon .

Bon soir, Je ne puis m'arrêter .

Martin, le retenant

Un moment. Quelle affaire si pressée ?

Gripon .

Un jeune négociant, le fils de ce François
qui vient de mourir... Il joue avec des man chât
Anglois. Il a tout perdu; il est sur le champ
de bataille. Je lui porte du secours, deux
cents ducats .

Martin .

Et à quel interest ?

Gripon .

Ah une misere : à deux pour cent .

Martin .

Tous êtes donc fou ? à deux pour cent .

Gripon

Oui; mais, c'est par heure .

Madelon entrouvrant sa fenetre et la refermant
aussi-tot .

Bon ne voilà t-il pas que l'autre l'a arrêté !

Martin .

Compere j'ai à vous proposer quelque chose
qui vaut bien mieux... C'est sous cette Pyra-
mide dans un caveau qu'on a enterré hier
le Muphti .

Gripon .

Eh bien ! Dieu puisse avoir son ame !

Martin .

Et nous, son argent; car vous saurez qu'à
Smyrne on enterre les Muphtis avec tout
ce qu'ils ont de précieux .

Gripon .

Puisse au moins pour cela, on a pas tant
de regret de mourir .

Martin .

Assurement cela console .

Gripon .

Tous dites donc qu'en l'a mis dans ce tombeau
avec toutes ses richesses ? ah ! le bon
coup à faire

JEROME entrouvrant sa fenetre et la refermant
Je crois qu'ils coucheront là .

Martin .

Cependant, Compere, j'ai quelques scrupules

First staff of music, bass clef, 2/4 time signature.

Second staff of music, treble clef, 2/4 time signature, labeled *Traverso*.

Third staff of music, treble clef, 2/4 time signature, labeled *W*.

Fourth staff of music, treble clef, 2/4 time signature, labeled *unis*.

Fifth staff of music, treble clef, 2/4 time signature, labeled *Viola*.

Sixth staff of music, treble clef, 2/4 time signature, labeled *Fagotti col basso*.

Seventh staff of music, bass clef, 2/4 time signature, labeled *Trupon*.

Eighth staff of music, bass clef, 2/4 time signature, labeled *Martin Andantino*.

Ninth staff of music, bass clef, 2/4 time signature.

Tenth staff of music, treble clef, 2/4 time signature, with dynamic markings *F.* and *P.*

Eleventh staff of music, treble clef, 2/4 time signature, with dynamic markings *F.* and *P.*

Twelfth staff of music, treble clef, 2/4 time signature.

Thirteenth staff of music, treble clef, 2/4 time signature, with dynamic markings *F.* and *P.*

Fourteenth staff of music, treble clef, 2/4 time signature.

Fifteenth staff of music, bass clef, 2/4 time signature.

Sixteenth staff of music, bass clef, 2/4 time signature, with dynamic markings *F.* and *P.*, and the instruction *Prendreinsi cet*.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F.* and *P.*. The vocal line includes the lyrics: *de moitié serons nous ensemble*.

or ces bijoux

n'est ce pas pécher croies

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F.* and *P.*. The vocal line includes the lyrics: *si c'est pecher* and *vous que vous ensemble en conscience pouvons nous prendre ain-*.

si c'est pecher

vous

que vous ensemble en conscience pouvons nous prendre ain-

viola col b. *l'agattu*

prendra ainsi cet or ces bijoux

... sicut or ces bijoux *de moi*

Detailed description: This system contains five staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a treble clef line with a melodic line. The fourth staff is a bass clef line with a melodic line. The fifth staff is a viola part in bass clef, marked 'viola col b. l'agattu'. The lyrics are written below the vocal lines.

n'est ce pas pécher croies vous

... tie nous serons ensemble *de moitié nous serons en*

F. P.

Detailed description: This system contains five staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a treble clef line with a melodic line. The fourth staff is a bass clef line with a melodic line. The fifth staff is a viola part in bass clef. The lyrics are written below the vocal lines. At the bottom, there are dynamic markings 'F.' and 'P.'.

semble de moitié serons nous ensemble de moitié serons nous ensemble de moitié

semble de moitié

de moitié de moitié nous serons ensemble de moitié de moitié

P. poco f. space f.

First system of musical notation. It features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The piano part includes a prominent sixteenth-note arpeggiated pattern. Dynamic markings 'F.' (Forte) are present in both the vocal and piano parts.

Second system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics "de moi tie nous verons nous verons en sem - - - - ble,". The piano accompaniment continues with the arpeggiated pattern. Dynamic markings 'F.' are visible.

Third system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics "de moi tie nous verons nous verons en sem - - - - ble,". The piano accompaniment continues with the arpeggiated pattern. Dynamic markings 'F.' are visible.

Fourth system of musical notation. The piano accompaniment features a more complex texture with multiple layers of arpeggiated figures. Dynamic markings 'P.' (Piano) and 'F.' (Forte) are used to indicate changes in volume.

Fifth system of musical notation. The piano accompaniment continues with the complex arpeggiated texture. Dynamic markings 'P.' and 'F.' are visible.

Sixth system of musical notation. The piano accompaniment continues with the complex arpeggiated texture. Dynamic markings 'P.' and 'F.' are visible.

vraiment si c'étoit un chretien unchré

un chretien compere fort bien

Fagotti

rien mais un Turc, un Muphti,

fort bien mais un Turc, un Muphti, un Muphti qui du vin e...

F. P. F. P. F. P. F. P.
 F. P. F. P. F. P. F. P.
 F. P. F. P.
unis
prenons prenons tout ce qu'il a tout ce qu'il a il n'est point de
... toit l'ennemi
 F. P. F. P.

mal à ce la prenons prenons tout ce qu'il a tout ce qu'il a il n'est point de
il n'est point de mal à ce la

Musical score for the first system, consisting of five staves. The top two staves are for the piano, with dynamic markings *F.* and *P.* alternating. The bottom three staves are for the forte, with dynamic markings *F.* and *P.* alternating. The music is in a minor key and features a complex rhythmic pattern.

Vocal line with lyrics: *mala ce la prenonsprenons tout ce qu'il a, il n'est point de mal a ce.* The melody is in a minor key and features a complex rhythmic pattern.

Piano accompaniment for the first vocal line, featuring dynamic markings *F.* and *P.* alternating.

Musical score for the second system, consisting of five staves. The top two staves are for the piano, with dynamic markings *F.* and *P.* alternating. The bottom three staves are for the forte, with dynamic markings *F.* and *P.* alternating. The music is in a minor key and features a complex rhythmic pattern.

Vocal line with lyrics: *la prenonsprenons tout ce qu'il a, il n'est point de mal a ce.* The melody is in a minor key and features a complex rhythmic pattern.

Piano accompaniment for the second vocal line, featuring dynamic markings *F.* and *P.* alternating.

Piano accompaniment for the second system, featuring dynamic markings *F.* and *P.* alternating.

col 1^o v.

col 2^e v.

F.

la il n'est point de mal à ce la il n'est point de mal à ce la

F.

Jerome se montrant à la fenetre et la refer-
-mant vite
La peste soit de l'homme! je crois qu'il m'a vu.
Gripon.
Né viens je pas d'appercevoir quelqu'un à
cette fenetre?
Martin.
C'est peut être mon neveu qui la sermoit
avant de se coucher. Au reste, j'en serai
bientôt debarrassée toute fait. Je travail-
le à le faire enfermer.
Gripon.
tant mieux. Il est amoureux de ma nièce,
nous devons tous deux empecher que cela
n'ait des suites. Il ne seroient pas plutôt
mariés, qu'ils nous demanderoient com-
pte de leur bien
Martin.
Sans doute, et qu'ils voudroient avoir
le notre car voilà comme ils sont tous.

Cornu in D. 10

2^a p

Violoncelle et violon

Oboe

1^{re}

p

1^{re}

Fagotti

Martin

Basso. Viola col basso

Nieces neveux ra ce hais sable race hais -

p

Allegro

f

ritto

f

f

ritto

sable cousins parents allés au Diablcousins parents allés au diable.

f

oh les maudites gens les maudites gens au Diable

mus

F *P* *F*

oient tous les parents au diable oient tous les parents oh les maudites gens les maudites

P *F* *P* *F* *P* *F* *P*

mus

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are for the vocal line, with the lyrics written below. The bottom four staves are for the piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of alternating piano (P) and forte (F) dynamics. The vocal line includes various ornaments and dynamic markings.

gens au diable soit tous les parents au diable soit tous les parents au diable soit tous les pa

The second system continues the musical score with six staves. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes dynamic markings of F and P. The vocal line continues with the lyrics.

rents au diable soit tous les parents

The third system of the musical score consists of six staves. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes dynamic markings of F and P. The vocal line continues with the lyrics.

rents au diable soit tous les parents

The fourth system of the musical score consists of six staves. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes dynamic markings of F and P. The vocal line continues with the lyrics.

rents au diable soit tous les parents

The fifth system of the musical score consists of six staves. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes dynamic markings of F and P. The vocal line continues with the lyrics.

rents au diable soit tous les parents

The sixth system of the musical score consists of six staves. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano part includes dynamic markings of F and P. The vocal line continues with the lyrics.

rents au diable soit tous les parents

trill

... une chatte une chatte la patte en l'air et la vil'ardent guetter la souris qui gratte guetter

pizzicato *pizz.* *arco* **F** **P**

la souris qui gratte elle la guette doucement elle la

pizzicato *pizz.* *con arco.* **F** **P**

guelette doucement tout doucement tout doucement tout doucement et pour croquer la pauvre

This system contains the first system of a musical score. It consists of seven staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom five staves are for the piano accompaniment. The vocal line begins with a wavy line indicating a breath or a specific performance instruction. The lyrics are written below the vocal line.

bête la pauvre bête d'avance elle guise elle guise ses dents ainsi les parents ne

This system contains the second system of the musical score. It also consists of seven staves, with the vocal line on top and piano accompaniment below. The lyrics continue from the first system.

FP

F

cello

guellent que le moment que le moment de sauter sur notre ar- gent. Nie ces ne-

F P

comme prima

...veux, race haïssable races haïssable cousins parents allés au diable, cousins pa-

Musical score for the first system. It consists of five staves. The top two staves are vocal lines. The bottom three staves are piano accompaniment. Dynamic markings include *F* (forte) and *P* (piano). The lyrics are: *rents allés au dia...ble. Oh! les maudites gens les maudites*

Musical score for the second system. It consists of five staves. The top two staves are vocal lines. The bottom three staves are piano accompaniment. Dynamic markings include *F* (forte) and *P* (piano). The lyrics are: *gens au diable soit tous les parents au diable soit tous les parents .. oh!*

Musical score for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes and chords. Dynamics include *F* (forte) and *ritto* (ritardando).

les maudites gens les maudites gens au diable soit tous les parents au Diable soit tous les pa-

Musical score for the second system, continuing the vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *F* (forte), *P* (piano), and *F* (forte).

Musical score for the third system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a very active texture with many sixteenth notes. Dynamics include *ritto* (ritardando) and *ritto* (ritardando).

-rents au diable soit tous les parents tous tous les parents.

Musical score for the fourth system, concluding the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with the final lyrics. The piano accompaniment concludes with a final chord.

Gripou

Tous avés raison; et il faut agir en conséquence.

Martin.

Ne nous arrêtons pas davantage. Tenez chés moi, chercher les instruments dont nous avons besoin.

Gripou

Allés toujours devant. Une affaire ne doit jamais empêcher l'autre. Je vais porter mon argent au jeune homme. Ce n'est qu'à deux pas. Je reviendrai tout de suite.

(Ils sortent tous deux, Martin par la gauche, et Gripou par la droite.)

SCENE VI.

Jerôme, Henriette, Madelon.

(Des que les deux amans sont sortis, Henriette se met à sa fenêtre avec Madelon; puis elles s'en retirent toutes deux en donnant des signes de joie, et descendent dans la place. Pendant ce temps-là, Jerôme ôte deux bureaux de la fenêtre qui est au rez-de-chaussée de la maison de Martin il sante dans la rue, et court vers Henriette qui sort de l'autre côté. Madelon la suit au fond du théâtre, pour voir si les amans sont bien éloignés: et elles ne s'approche des deux amants que sur la fin du Duo.)

DUO.

Cornu in D

Oboe

Violoncelle

Viola

Henriette

Jerôme

Allegro

++

Les voila partis nos vœux sont remplis les voila partis nos vœux sont rem-

Les voi là par-tis les voila

col b.

plis, les voila partis nos vœux sont remplis. quelle felici-

Ah! quelle felici-té.

te. quelle félicité nous sommes en li... ber. té. les voi là par...

quelle félicité nous som... mes en li ber té.

F *P* *F* *P*

lis nos vases sont remplis les voilà partis nos vases sont remplis les voi... là par...

les voilà par. tis

F *P* *F* *P* *F* *P* *F* *P*

sol

rit

...tis nos vultu sunt repletis Cher Je reme Ah! que mon

Chere Henriette

Detailed description: This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line on a treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The lyrics are written below the vocal line. The piano accompaniment consists of three staves: a right-hand treble clef staff, a left-hand bass clef staff, and a grand staff (treble and bass clef) for the keyboard. The piano part includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings like 'rit'.

âme est satisfaite que mon âme est satisfaite je te vois je te vois je suis donc au près de

Detailed description: This system contains the second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment from the first system. The lyrics are written below the vocal line. The piano accompaniment continues with similar musical notations as the first system, including slurs and ties. The overall structure remains consistent with the first system.

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It features a melodic line with various note values and rests. The second and third staves are piano accompaniment in treble clef, with the second staff showing a more active melodic line. The fourth and fifth staves are piano accompaniment in bass clef, providing harmonic support.

toi. hé! que mon âme est satisfaite que mon âme est satisfaite je te vois je te

This system contains the next five staves of the musical score. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano). There is a section of piano accompaniment in the second staff of this system marked *unis*, where the piano and vocal lines are in unison. The bottom staff of this system shows a bass clef line with dynamic markings *F* and *P*.

vois je suis donc au près de toi. combien hé-las! malheureuse de vi-

solo

F P F

ritto

roit ce doux moment

Contre mon sein je te presse quel bon heur pour ton a

F. tutti

ritto

col ren.

F P F P

ritto

je les par-ta-ge

mant vois mes transports ta voix m'en-

F F P

est le v.

amour m'engage *je vis pour toi* *je suis ton bien, mon cœur*

flame *je vis*

F *P*

F *P*

F

est le v.

le au de vant du tien

F

F

je suis ton bien mon cœur vo - - - - - le au de
 je vis pour toi mon cœur vo - - - - - le au de

rit.

vant du tien. mon

vant du tien.

F.

Detailed description: This is a page of a musical score, page 150. It features a vocal line and piano accompaniment. The score is written in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. The vocal line includes the lyrics: "je suis ton bien mon cœur vo - - - - - le au de" and "je vis pour toi mon cœur vo - - - - - le au de". There are dynamic markings such as *p* (piano) and *F* (forte). The piano part includes a section marked *rit.* (ritardando) and another marked *F.* (forte). The score is arranged in a system of staves, with the vocal line and piano accompaniment clearly distinguished.

Musical score for the first system. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: *tin, vive Gripon, pour bien fermer leur maison, cher Jérôme*
belle Henriette
 Dynamic markings include *F*, *P*, *solo*, and *tutti*.

Musical score for the second system. It continues the vocal and piano parts. The lyrics are: *ah que mon ame est satis faite que mon ame est satis faite je te vois je te*
 Dynamic markings include *F* and *P*.

vois je suis donc au pres de toi ah que mon ame est satis faite, que mon ame est satis

saitte je te vois je te vois je suis au pres de toi cher Jerosme ah que mon ame est satis

Chere Henriette adagio

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff contains several measures with notes and rests, with dynamic markings 'F' (forte) placed below. The second staff continues the melodic line with notes and rests. The third staff features a more active melodic line with many notes, including some with asterisks. The fourth staff contains notes and rests, with dynamic markings 'F' and 'P' (piano) alternating. The fifth staff is mostly empty, with some notes and rests visible.

fuite, les voilà partis nos vauv sont remplis les voilà partis nos vauv sont rem

The second system of the musical score consists of five staves. The top staff contains notes and rests. The second staff continues the melodic line. The third staff features a more active melodic line with many notes, including some with asterisks. The fourth staff contains notes and rests, with dynamic markings 'F' and 'P' alternating. The fifth staff is mostly empty, with some notes and rests visible.

plis, les voilà partis nos vauv sont remplis quel - - le se - li - ci - té quel

The third system of the musical score consists of five staves. The top staff contains notes and rests. The second staff continues the melodic line. The third staff features a more active melodic line with many notes, including some with asterisks. The fourth staff contains notes and rests, with dynamic markings 'F' and 'P' alternating. The fifth staff is mostly empty, with some notes and rests visible.

plis, les voilà partis nos vauv sont remplis quel - - le se - li - ci - té quel

The fourth system of the musical score consists of five staves. The top staff contains notes and rests. The second staff continues the melodic line. The third staff features a more active melodic line with many notes, including some with asterisks. The fourth staff contains notes and rests, with dynamic markings 'F' and 'P' alternating. The fifth staff is mostly empty, with some notes and rests visible.

le fe. li. ci. té quel. le fé. li. ci. té nous som. mes en liber. té

quel. le fe. li. ci. té quel. le fe. li. ci. té quel. le fe. li. ci. té

Musical score for a vocal and instrumental piece, page 56. The score includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. Dynamics include "P" (piano) and "F" (forte). Performance instructions include "col 1. v." and "col 2. v.". The lyrics are: "... te nous sommes en li-ber-té nous som-mes en li-ber-té nous som-mes en li-ber-té".

Henriette

Cependant, s'ils alloient revenir ?

Madelon

Non, non; soyez tranquille, je serai le quel. C'est moi que regarde après le veü de votre bonheur. quand votre mere quitta la France pour venir à Smyrne avec son mari et vos oncles, je l'y suivis par attachement pour vous. Elle vous a reconnu les à moi en mourant; car vous n'avez déjà plus de pere; et je veux, en dépit des deux avares, faire réussir un mariage quelle même avoit projeté.

Jerome

Mais, quand ce moment arrivera-t-il? depuis le tems que nous l'attendons, que tu nous vois dans l'esclavage!

Madelon

S'il ne vit question que de vous en delivrer tous deux, il y a long-tems que nous serions en France. J'ai écrit à votre tante, et elle est prête à vous recevoir.

Jerome

Et bien, que n'allons nous? pour quoi differer?

Madelon

57

Pourquoi? et ne nous faut-il pas de l'argent? laisserai je tout le bien d'Henriette, tous les effets de sa mere, entre les mains de Gripon? comment pourroit on l'en retirer ensuite? non mes enfans il ne faut partir d'ici qu'avec armes et bagages. J'espere l'instant favorable; il viendra peut être; il viendra, et comptés sur moi: je saurai ne pas le laisser échapper.

(elle retourne au fond du theatre.)

Henriette

Ah ma bonne!... Ah, mon cher Jerome!... qu'ils jouissent de notre bien; mais qu'ils nous laissent du moins la jouissance de notre cœur.

Jerome

Tour à tour, la douleur et la colere me transportent. Je gémis de la contrainte ou nous sommes; je maudis leur avarice. Oui, je les hais, je les deteste. Et toi ma chere Henriette.

Henriette

Moi?

The musical score consists of several staves. At the top, there are two staves for the Traversieri (flute and oboe), both in 3/8 time. Below them is a staff for the Viola, also in 3/8 time, with a 'rit.' marking. The vocal parts are Henriette (soprano) and Basso Ragotti (bass), both in 3/8 time. The Basso Ragotti part includes the instruction 'Basso Ragotti avec la bas.' and 'Andante' at the bottom. The lyrics 'Plus de dépit, plus de tristesse' are written below the Basso Ragotti staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p'.

al b

dès que je puis vo - ler vers toi de Crignon je plains la foibles se et je

This system contains the first six staves of music. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two flats. The next two staves are piano accompaniment in treble clef. The fifth staff is a piano accompaniment line in bass clef, marked *al b*. The sixth staff is the vocal line in bass clef, with the lyrics "dès que je puis vo - ler vers toi de Crignon je plains la foibles se et je" written below it.

chan

This system contains the next six staves of music. The top two staves are piano accompaniment in treble clef. The third staff is a piano accompaniment line in treble clef. The fourth staff is a piano accompaniment line in bass clef. The fifth staff is a vocal line in bass clef, marked *chan*, with a dashed line below it. The sixth staff is a piano accompaniment line in bass clef.

... te quand je te vois plus de dépit plus de tristesse et dès que je puis vo...

Andante

... ler vers toi il se croit riche O le pauvre homme, O le pauvre homme l'or et l'ar...

Andante

gent sont tout son bien, moi j'ai le cœur de jerosme, moi j'ai le

cœur de Je...rosme mon tresor vaut mieua que le sien mon tresor vaut

col. 22.

ritto

mieux que le sien. Plus de dépit, plus de tristesse des que je

puis vo - ler vers toi plus de dépit plus de tristesse des que

This musical score is for page 62 and features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in French. The score is divided into two systems. The first system includes the vocal line with the lyrics "je puis voler... des que je puis voler vers" and piano accompaniment with dynamic markings *P* and *F*. The second system includes the vocal line with the lyrics "toi des que je puis voler vers toi" and piano accompaniment with dynamic markings *F* and *P*. The piano part features intricate textures, including sixteenth-note passages and chords.

The lyrics are:

 je puis voler... des que je puis voler vers

 toi des que je puis voler vers toi

Madelon revenant avec précipitation
Rentrés: rentrés vite, voici *Gripon* qui
revient.

Henriette.

Ciel! mon oncle! je n'en puis plus de frayeur
(*Henriette* rentre avec *Madelon*, et referme la porte
(après elle).)

JEROME, rentrant aussi par sa fenêtre, et remettant
ensuite les barreaux qu'il avoit ôtés.

Gripon! *Gripon*! ah! le maudit vieillard!

SCENE VII

Gripon, puis *Madelon*, *JEROME*
à sa fenêtre

Gripon entrant par la droite, marchant lentement
la tête baissée et comptant par ses doigts.

Deux cents ducats à deux pour cent par
heure... quatre ducats valent... onze, vingt
deux, quarante quatre... or ajoutant
toujours l'intérêt de l'intérêt... (Il tire
son Barème de sa poche, le fouille, et le regarde
attentivement) c'est pour la seconde heure...

quatre-vingt huit livres... dix sept sols
sept deniers... Pour la troisième... pour
la... la... la... pour la vingt quatrième,
c'est d'intérêt seul treize cent vingt-six
livres. neuf sols... cinq deniers... ainsi
le second jour à midi, il ne devra déjà qua-
tre mille... six cents... cinquante trois
livres... huit deniers; et qu'il tarde encore
deux semaines seulement à me les rendre,
son magasin, ses vaisseaux, toute la suc-
cession du père est à moi... Oh! oui c'est
de l'argent bien placé.

(Il remet son barème dans sa poche, en tire son pa-
quet de clefs, ouvre sa porte et y laisse ses clefs.)

Madelon, *Madelon*,

Madelon se mettant à la fenêtre

Monsieur?

Gripon,

Descends-moi ici mon souper

Madelon:

Est-ce votre souper de tous les jours

Gripon.

Oui. Apporte aussi ce petit reste de vin
de Chypre.

(*Madelon* se retire de la fenêtre, et *Gripon*
se promène dans la place.)

J'ai déjà fait une assez bonne affaire
pour ne pas m'épargner une goutte de vin

JEROME ouvrant doucement sa fenêtre.

Qu'est-ce qu'il marmotte là? écoutons.

Gripon se promenant sous la fenêtre de *JEROME*

On a raison de dire qu'un bonheur ne va ja-
mais seul. Je vais faire encore un bon coup
avec le comper *Martin*. Et lui, il va avoir
aussi deux aventures heureuses: enlever
ce trésor et faire enfermer son neveu.

JEROME tressaillant à la fenêtre

Comment me faire enfermer.

Gripon.

tout à la fois un trésor de plus, et un ne-
veu de moins... sont deux trésors que
cela.

JEROME

M'enfermer! ah, nous verons j'y mettrai
son ordre.

Madelon apportant un morceau de pain, une
bouteille et une tasse.

Tenez, Monsieur.

(Elle lui donne le pain et la tasse.)

GRIPON mangeant son pain et faisant rem-
plir sa tasse.

Que fait *Henriette*?

Madelon.

Elle vous attendoit. Nous n'avons pas
encore soupe.

Gripon.

Eh bien allez vous coucher (Il boit.)

(à part.)

L'oubaine sera bonne. Un Muphti!

Madelon.

Tous ne rentrés donc pas encore ?

Gripou

(à part, en se promenant.)

Non... Ce n'est pas un gucux qu'un Muphti.

Madelon

Faudra-t'il vous attendre, ou laisserai-je la lampe allumée ?

Gripou se faisant verser à boire.

Non, soufflès la. Je ne rentrerai pas cette nuit (à part.)

Le trésor d'un Muphti! cela doit être considérable.

(Il boit, et tend de nouveau sa tasse.)

Madelon le regarde sans verser.

Mais, Monsieur... c'est du vin aujourd'hui.

Gripou.

Ah! je n'y songeais pas... (à part.) nous trouverons des richesses...

(Il rend sa tasse et le reste de son pain à Madelon)

Serrés cela pour demain

(à part.)

Je crois déjà me voir au milieu de ces monts d'or, de ces tas de diamants, de bijoux.

Ah courons, courons vite.

(Il sort précipitamment par la archede, et oublie ses clés à la porte)

SCENE VIII

Madelon

Quoi! le voilà parti; et il a oublié!... non par ma foi, je ne me trompe pas...

(Elle court à la porte, pose en dedans ce qu'elle tient, puis prend le paquet de clés.)

Monsieur Jerome! Mademoiselle Henriette!

(Ils se mettent tous les deux à la fenêtre, puis s'en retirent pour descendre.)

Revenés. Descendés vite.

(Elle examine les clés)

Il faut qu'il lui trotte dans la cervelle quelque idée bien lucrative, pour lui avoir donné une telle distraction. Voilà la clef de sa chambre... celle-ci, c'est la clef de la porte de fer de son petit cabinet, celle autre m'a bien la mine... Oui je la reconnois.

SCENE IX.

Madelon, Henriette, Jerome,

Madelon.

Arrivés mes enfants; arrivés; bonne nouvelle. Je crois que nous touchons au moment désiré. Gripou vient d'oublier ses clés à la porte; je les tiens, les voilà; voilà celle de l'armoire où sont tous les bijoux de votre mère. N'y tourez. Votre oncle a dit qu'il resterait toute la nuit dehors, mais il ne faut pas s'y fier. Pour plus de sûreté, restez là, mes enfants. Faites bien le guet. Je rentre dans la maison et je ne reviendrai pas les mains vuides.

(Elle rentre.)

SCENE X.

Henriette, Jerome.

JEROME.

Ah! ma chère Henriette, ma chère amie... il étoit temps... Sais tu que mon Oncle a le projet de me faire enfermer... Je ne suis pourtant pas fou, à moins que ce ne soit d'amour pour toi... Mais il sera bien habile s'il m'attrape... Enfin tout va changer. Nous allons donc partir.

DUO.

Oboe

Horns

Viola

Henriette

Jerome

Allegretto

La douce esperance nous offre un destin

P. F. P. F. P.

Violon
Viola avec la basse

enchanteur, nous allons en France jouir du vrai bonheur. ou l'amour nous appelle

pour

à chaque instant à chaque instant se renouvel... le suivons sa voix que
 leur = = = = = ses douces lois

Musical notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and dynamic markings such as *F* and *P*.

notre ardeur à chaque instant à chaque instant se renouvel... le
 que mon bonheur = = = = =

Musical notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and dynamic markings such as *F* and *P*.

Musical score for the first system. It features a vocal line in the upper part and piano accompaniment in the lower part. The piano part includes a harpsichord-like texture with sixteenth-note patterns. The vocal line has lyrics: *verrai bien approchons nous je verrai bien calme toice nest rien calme toice nest rien bien*. The system concludes with a fermata and the dynamic marking *F.*

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a more active texture with sixteenth-note runs. The vocal line has lyrics: *tôt un doux a zile tas ou. re un sort tranquille la douce esperance nous offre un destin*. The system concludes with a fermata and the dynamic marking *F. P. F. P.*

avec la main
 buisons
 enchanteur
 oui l'amour nous appelle
 nous allons en France pour du vrai bonheur
 pour nous que

F. P. F.
 F. P. F.
 me sera tu si de le
 de beaux jours
 je l'aimerai toujours
 F. P. F.

First system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The bottom two staves are piano accompaniment in treble clef. Dynamics include *F.* (Forte) and *P.* (Piano).

Second system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The bottom two staves are piano accompaniment in treble clef. The lyrics are written below the vocal lines.

L'amour nous appelle suivons sa voix que notre ardeur à chaque instant
ses douces lois que mon bonheur à chaque

Third system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The bottom two staves are piano accompaniment in treble clef. Dynamics include *F.* (Forte) and *P.* (Piano).

Fourth system of musical notation. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The bottom two staves are piano accompaniment in treble clef. The lyrics are written below the vocal lines.

Chaque instant se renouvel... le suivons sa voix que notre ardeur à chaque ins
ses douces lois que mon bonheur

This is a handwritten musical score for a piece, likely a vocal and piano work. The page is numbered 72 in the top left corner. The score is written on multiple staves, including vocal lines and piano accompaniment.

The first system consists of five staves. The top two staves are vocal lines, with the first staff marked "col 1^{re}" and the second "col 2^e". The piano accompaniment is on the bottom three staves, with dynamic markings "F." (Forte) and "P." (Piano) scattered throughout.

The second system features a vocal line with the lyrics: *tant à chaque instant, à chaque instant se renouvelle que notre ardeur que mon bon.* Below the vocal line is a piano accompaniment staff with dynamic markings "F." and "7 7".

The third system continues the piano accompaniment with several staves of complex, flowing figures. It includes dynamic markings "F." and "P." and some plus signs (+) above the notes.

The fourth system shows a vocal line with the lyrics: *à chaque instant se renouvelle... le.* Below it is a piano accompaniment staff with dynamic markings "F." and "7 7".

The score concludes with a final system of piano accompaniment staves, including a grand staff with treble and bass clefs.

SCENE XI.

Henriette, Jérôme Madelon.

(Madelon entre, portant d'une main un panier à
casse, à moitié rempli de différents effets, et tenant
de l'autre main son tablier, dans le quel sont en-
core plusieurs cartons, des bourses, un cerin &c.)

Madelon.

Je les ai trouvés, je les ai trouvés. Allons
mes enfants, rejouissez-vous, sauvons nous.

Henriette.

Mais n'y a-t-il rien là qui soit à mon oncle ?

Souviens-toi que je ne veux pas.

Madelon.

N'ayez point d'inquiétude : c'est votre bien.
tous ces effets vous appartiennent. Ah j'ai
encore oublié. prenez ce panier ; gar-
dez bien tout cela. Je suis à vous dans l'ins-
tant. (Elle rentre.)

SCENE XII.

Jérôme Henriette.

Henriette

Ah, que de richesses ! . . . Viens t'asseoir ici
arrangeons tout dépêchons-nous.

(Ils vont tous deux s'asseoir sur le bord du puits,
posent le panier entréux et arrangent de dans tous
les effets qu'Henriette a encore dans son tablier.)

Jérôme.

Il faut d'abord mettre ce grand carton au
fond du panier. Tiens, de ce côté-là.

Henriette entrouvrant le carton.

Laisse-moi voir d'abord ce que c'est. Des

dentelles !

Jérôme

Mets ce petit coffre dans le coin. Voilà
la place de l'écrin.

Henriette.

Ah, Jérôme ! les beaux diamants ! regarde
ces brassulets, ces boucles d'oreilles.

Jérôme

Combien j'aurai de joie à t'en voir parée !
Mais, hâtons nous. Allons recouvrir après-
sent le panier.

Henriette.

Voilà qui est fait. Tout est attaché, bien
enveloppé.

(Henriette et Jérôme restent quelques moments à
contempler, en silence et avec complaisance, le
panier qu'ils tiennent chacun d'une main.)

Jérôme fixant Henriette.

Que je te trouve belle ! . . . m'aimes-tu
autant que je t'aime ?

Henriette regardant tendrement Jérôme

Tu n'as pas besoin que je te repende.

Jérôme.

J'ai un plaisir à te regarder ! . . . tiens, quand
tes yeux sont comme cela fixés sur les miens
si tu savois ce qui se passe dans mon
cœur . . . j'éprouve des transports. . . .

(Il se lève avec transport, pour embrasser
Henriette.)

Ah ma chère Henriette ! embrasse moi ;
embrasse moi ; que nous allons être
heureux !

Henriette levant le bras pour le repousser
(lache le panier qui tombe dans le puits.)

Mais veux-tu bien?... Ah, c'est voilà le panier dans le puits

SCENE XIII.

Henriette, Jerome, Madelon.

Jerome.

Dans le puits!

Madelon arrivant en même temps avec un petit carton sous son bras, et deux voiles à la main.

Le panier est dans le puits?...

Henriette.

Ah, Dieu, quel tour di'!... voyez donc avec ses folies, ses extravagances... voilà toujours...

Jerome à Henriette

Je croyois que tu le tenois... c'est dans ma joie... dans mon transports...

Madelon.

Oui, sa joie, son transport... Ah les méchantes gens, que les Amants! et puis intéressés vous pour eux! nous voilà bien avancés après tout. Comment partir? que devenir? ah, que je suis malheureuse!

Jerome.

Eh bien, quoi faut-il tant crier? pour quoi vous désespérer toutes deux? je vais descendre dans le puits.

Madelon.

Assurément Monsieur l'Amoureux vous y descendrez.

Henriette.

Y pense-tu descendre dans ce puits?

non je ne le veux pas.

Madelon.

Et que craignés vous? il n'est pas bien profond, il n'y a même plus d'eau depuis quelques jours; et Gripon ne rentiera que demain.

Jerome.

Mais il n'y a pas de corde.

Madelon.

Courons chercher la corde et leseau qui sont au puits de notre maison. Jus si bien voici l'heure du guet, jecrois qu'il va passer, rent

Jerome.

Oui, je vous promets que rien ne sera perdu ie vais venir retirer toutes ces richesses et nous nous sauverons en France.

(Ils rentrent tous dans la maison de Gripon)

SCENE XIV.

Martin portant deux maillottes et une lanterne.

(Il s'arrête à l'entrée de la rue qui est à gauche puis se retourne et y jette un coup d'oeil à Gripon qui le suit. Le ne par...)

N'avancés pas, compere. Paix attende.

Je vois le guet qui vient par l'autre rue. Retournez sur nos pas. Ne s'en encore de trop bon ne l'avez. Il faut attendre que la nuit soit plus a

SCENE XV.

Ali, Mustapha, Osman et sept autres Janissaires.

(Ils entrent par la droite précédés par Ali.)

trem doux

Corni en si b.

Violons, hautbois et Clarinettes

Hautbois et Clar. à l'octave

Viola col basso

Jantouriers tailles et hauteconte

*Jantourier de basse
tempo giusto*

Basses et barrons

On reprend ici la 2^e fois l'accord seulement

La Garde passe il est minuit qu'on se retire et plus de bruit la garde passe et

Haut. et clar. à l'octave

la voici rentrés en diligence obéis ses faites silence c'est la loi du Cadi. Qu'on se retire et

plus de bruit; la garde passe il est minuit plus de bruit plus de bruit que tout se taise i...

ci rentrés chés vous en diligence obéissés faites silence c'est la loi du Ca. di.

On reprend la Marche sans ritournelle, l'orchestre donne seulement l'accord.

Alli s'arrêtant avec sa troupe au milieu du Théâtre ;
 Voyés comme tout est tranquille, depuis que
 ce sont nous qui faisons la garde, Partageons
 nous aprésent. Osman je te charge de fuir la
 retraite. Traverse le quartier des Grecs passe
 devant la grande mosquée ; fais le tour du
 port et revien ici par la rue des Juifs, allés
 avec lui vous autres, nous nous rassemble-
 rons ensuite dans cette même place et nous
 y resterons tous jus qu'au jour, vous sui-
 vés-moi. Retou nous sans bruit sur nos
 pas. l'on m'a dit qu'il y avoit là-bas un Ca-
 baret, où malgré la loi du Prophète on
 rendoit du vin aux Musulmans, il faut y
 faire une visite ; et s'il est bon, le confis-
 quer à notre profit. Oh ! il faut maintenir
 l'ordre et la police.
 Osman sort par la droite et Ali par la gauche, et
 repréent le Chœur. La Garde passe &c.
 ou selonc un petit détail derrière le théâtre

FIN DU I^{ER} ACTE

Pendant l'Interacte on reprend la Marche.

ACTE II.^E

SCENE I.^{ere}

Gripou.

(*Montre par la gauche et fait le tour du théâtre en examinant s'il ne voit s'il n'entend rien.*)
 Le compere Martin a raison de m'envoyer
 ici à l'écurie, avant de tenter notre entre-
 prise... elle est dangereuse... mais la nuit
 est déjà avancée... tout est tranquille... le
 quel a passé... Personne ne viendra plus.
 Qui nous pouvons à présent ouvrir cette
 pyramide, sans crainte d'être surpris.
 retournons chercher le compere et tous nos
 instruments.

(*Il sort par la gauche.*)

SCENE II.

Jerome, Henriette, Madelon,

(*Jerome porte la corde du puits, Madelon tient le
 seau, Henriette les suit, et ils vont tous vers le puits.*)

Jerome.

Oui, notre suite est sure. Rien ne peut plus
 nous arreter. Un vaisseau met demain à
 la voile; j'en connois le capitaine, et il
 nous recevra sur son bord.

Henriette

Quel bonheur, cependant, qu'aujourd'hui
 mon oncle restent toute la nuit dehors!

Jerome montant sur le puits, et passant la
 corde dans la poulie.

Oui, nous serons déjà embarqués, et loin
 du port avant qu'il revienne. Ah! que ces
 richesses que je vais retirer de ce
 puits, nos destins seront doux en France!

(*Il jette à terre, et donne le bout de la corde à
 Madelon, qui y attache le seau.*)

C'est la machine Henriette, c'est à Paris
 que les femmes sont heureuses.

Cet Air se dit pendant que Madelon et Jérôme attachent le seau à la corde du puits.

Oboe

Musical score for Oboe, Violin, Viola, and Bassoon. The Oboe part is in the top staff, followed by Violin and Viola in the middle staves, and Bassoon in the bottom staff. The tempo is marked 'Andante'.

Musical score for Henriette, featuring piano accompaniment and vocal line. The piano part is in the top two staves, and the vocal line is in the bottom staff. The tempo is marked 'Andante'.

Musical score for Henriette with lyrics. The piano part is in the top two staves, and the vocal line with lyrics is in the bottom staff. The tempo is marked 'Andante'.

Henriette

Fuyons fuyons ce

triste rivage ce triste rivage la contrainte l'escla-va-ge ple-

tril l'amour et la beau té la con--trainte l'es-cla--

H--va--ge stcrit l'amour et la beau té point de plaisir sans

li-ber--té sans li-ber--te sans li ber...té

Paris en est le doux a-zile au sein de cette ai-

pp

Alto.

y

- ma ble ville les bel-les n'ont que de beaux jours sans ce voir de nouvelle

fêtes en France éveillent les amours et l'art d'y garder ses conquêtes

f

p

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The lyrics for this system are:

n'est que l'art d'y plaire toujours et l'art d'y garder ses conquêtes n'est

This system contains the next two staves of music. The vocal line continues with the lyrics:

que l'art d'y plaire toujours s'ajoute, s'ajoute ce triste rivage ce triste ri-

This system contains the final two staves of music on the page. The vocal line concludes with the lyrics:

vage la contrainte le vage ple-trit la mour et la beau-té

luciano et fies.

unis

la contrainte les-cla vage flétrit l'amour et la beau-té

cal. p. v.

poco F *F* *F* *F*

poco F *F* *F* *F*

poco F *F* *F* *F*

poco F *F* *F* *F*

point de bonheur sans liber--té sans li-ber--té sans li-ber--te.

P *poco F* *F* *F*

Madelon.

Oui, oui voila qui est attaché tout est prêt

Jerome.

Allons je vais descendre.

Henriette.

Mais au moins n'y a-t-il pas de danger ?

Madelon.

Non vous dis je ce puits est a sec. Il n'y a point d'eau.

(Jerome s'accied sur le bord du puits mets ses pieds dans le veau, et Henriette et Madelon prennent la corde pour le descendre.)

Allegro

Flauti *rit. p.*

unio col 2. v.

IV.

unio

Viola col b.

Henriette

Madelon

Jerome

p

Tiens la corde prends bien garde je tremble je tremble je tremble cher Amant

La...

p

...mour me prends sur sa sauve garde, descend's moi ne craignés rien descend's moi ne

prends la corde tiens la bien la tiens tu bien la tienstubien la tiens tu
il la tiens bien illa tiens bien
craignés rien. jela tiens bien jela tiens bien

col 100 *col 100*

col 200 *col 200*

3 3 3 3 3 3

3 3 3 3 3 3

bien, la tiens tu bien, la tiens tu bien. tiens la corde, tiens la bien, la tiens tu bien la
il la tiens bien il la tiens bien ne craignés rien, ne craignés rien, ne craignés rien ne
je la tiens bien je la tiens bien ne craignés rien, ne craignés rien, ne craignés rien ne

rit

P

tiens tu bien. Les Femés laissent descendre Jerome dans le puits et la poulie tourne.
craignés rien
craignés rien.

P

The musical score is written in B-flat major (two flats) and consists of two systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent sixteenth-note arpeggiated texture in the right hand and a steady bass line in the left hand. The lyrics are written in a cursive hand.

tar. di' ment de l'as-su-ran-ce

Doucement de la pru...

den ce' tetienslu bien tetienstubien

il se tiens bien il setiens

je ne le vois plus hé... las je ne

bien tant mieux tant mieux ne crai gne pas tât

le vois plus hélas je ne le vois plus hélas
mieux tant mieux ne crai gnés pas tant mieux. // // ne crai gnés pas tant mieux tant

pizzicato
ad lib

a Henriette
mieux ne crai gnés pas *Mais Lou vient*

pizzicato

ah prend bien garde à toi
notre effroi
ne soit plus inqui et. te ma cherchenriet te,

utis
comptant sur ses doigts
notre panier un gros paquet, un mantelet un grand carton cherche le bien n'oublie rien
bon bon bon

unio

sautant de Joie *prendla*

bon bon bon bon

J'ai le panier j'ai le paquet le mantelet le grand carton j'ai tout ma foi remontés moi

largo

corde prend bien garde je tremble je tremble je tremble cher amant,

L'Amour me prend sur

sa sauve garde, remontés moi ne craignés rien remontés moi ne craignés rien,
 tiens la cor de

F
ritto
 F
 tiens la bien la tiens tu bien. la tiens tu bien la tiens tu
 il la tiens bien il la tiens bien. il la tiens
 je la tiens bien je la tiens bien. je la tiens
 F

col. v.

rit.

rit.

tiens la tiens tu bien tiens la cor de tiens la bien, la tienstu bien, la tiens tu:
 bien il la tiens bien ne craignés rien ne craignés rien ne craignés rien ne craignés
 bien je la tiens bien ne craignés rien ne craignés rien ne craignés rien ne craignés.

P

rit.

rien
 rien les deux Femmes tirent la corde
 rien

Har. di. ment de l'as. ou. ran. ce

This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line at the top with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The vocal line begins with a few notes and rests. Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of three staves: a right-hand part with a treble clef and a left-hand part with a bass clef. The piano part includes a dense, rhythmic accompaniment of sixteenth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand. The lyrics 'Har. di. ment de l'as. ou. ran. ce' are written in a cursive script below the piano accompaniment.

Douce ment de la pruden. ce te tienst bien

This system contains the second system of the musical score. It follows the same layout as the first system, with a vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with more notes and rests. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The lyrics 'Douce ment de la pruden. ce te tienst bien' are written in a cursive script below the piano accompaniment.

The musical score consists of several staves. The top staff is a vocal line with lyrics: *le tiens tu bien ah qu'est ce que je vois*. Below it are two more vocal staves with lyrics: *il se tiens bien il se tiens bien vos*. The bottom section features a piano accompaniment with a fast, repetitive melodic line marked *P plus vite*. The lyrics for this section are: *ce sont eux je les vois ce sont eux je les vois ce sont eux je les* and *Oncles je crois ce sont*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *F* and *P*.

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines in G major (one sharp) with a soprano and alto clef. The bottom three staves are for piano accompaniment, including a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass clef staff. The piano part features a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.

vois ce sont eux je les vois ce sont eux je les vois *Ah Jérôme*

The second system continues the musical score with five staves. It includes vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with its intricate rhythmic patterns.

remontés moi

The third system of the musical score consists of five staves. The piano part features a section marked *ritto* (ritardando) and includes dynamic markings *F* (forte) and *P* (piano).

quel parti voici nos oncles, les voi ci. *ils sont tout*

The fourth system of the musical score consists of five staves. It includes vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with its rhythmic accompaniment.

remontés moi, remontés moi,

F P

F F F F F
F P F P F P F P F P F
F P F P F P F P F P F

près que le m'bar ras ils sont tout près on revien-
oui je les vois prenons la fui- - te sauvons nous vite on revien

dra tais toi tais toi on revien dra tais toi tais toi
dra
remontés moi
P

F F F
unis
 F P F P F P F P
unis
 ils sont tout pres quel em bar-
 tais toi tais toi tais toi tais toi
 re... mon... tés moi
 F P F P F P F P
 F F F F
 F P F P F P F
 ras ils sont tout pres on reviendra tais toi tais toi on re vien-
 prenons la fui te sauvons nous vite
 F P F P F P F

dra on reviendra tais toi tais toi elles se sauvent

a voir basse

remontés moi Martin parlant Min. r.c.

P

encor plus bas

montés moi Gripon, que dites vous

SCENE III.

Martin, Gripon, Jerosme dans le puits; et par intervalles, Henrielle se montrant à la fenêtre. Les Janissaires, sans être vus.

(Martin et Gripon arrivent par la gauche. Martin entre le premier, portant deux marteaux sur une lanterne; et Gripon le suiv, portant une échelle avec deux pinces.)

Gripon, à l'entrée de la rue.
Que dites-vous compere ?

Martin, avançant dans la place.

Moi je ne dis rien. Je croyois que c'étoit vous qui aviez parlé.

Gripon.

Non... Cette échelle pèse en diable; et je suis éreinté.

(Il pose l'échelle contre le mur de la maison qui est dans le fond, vis-à-vis la fenêtre; puis vient vers Martin et jette ces deux pinces sur les marteaux, près du puits.)

Martin, ayant posé ses marteaux près du puits.

Ce n'est rien que cela; et, comme on dit, l'argent ne vient pas en dormant. Voyons d'abord comment nous nous y prendrons.

(Il examine la Pyramide avec sa lanterne.)

Gripon, l'examinant avec lui.

C'est une seule pierre qui occupe toute

cette face. Il sera plus aisé...

Martin

Prenez le marteau, et sondés un peu.

Gripon, ramassant un marteau, et frappant de place en place, tandis que Martin met l'oreille contre la pierre.

Eh bien ? Cela résonne-t-il ? Oui.

Martin

Assurément, cela sonne creux. Voici l'entrée. Il faut faire sauter cette pierre-là.

(Il pose sa lanterne près de la Pyramide, et va avec Gripon chercher l'autre marteau et les deux pinces.)

Gripon

Il faut pourtant avouer que ces Turcs ont bien de l'esprit, d'avoir imaginé de se faire enterrer ainsi avec toutes leurs richesses !

Martin

Oui, cette mode-là vaut mieux que celle de leurs habits, qui sont d'une longueur, qui mangent une étoffe !... ? On en seroit quatre dans un. Aussi je n'ai jamais voulu me vêtir à leur manière.

Gripon

Ni moi non plus. Pour avoir du profit, il faut s'habiller à la Française, et se faire enterrer à la Turque.

(Ils se placent aux deux côtés de la Pyramide, et frappent alternativement sur les joints de la grande pierre de face, dont ils font tomber le mortier.)

First system of musical notation for Horns in C, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Second system of musical notation for Traversiere, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Third system of musical notation for Violon, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Second system of musical notation for Violon, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Fourth system of musical notation for Viola, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Second system of musical notation for Violon, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Fifth system of musical notation for Martin, featuring a bass clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Second system of musical notation for Martin, featuring a bass clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Third system of musical notation for Violon, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Fourth system of musical notation for Violon, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Fifth system of musical notation for Violon, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Sixth system of musical notation for Violon, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Seventh system of musical notation for Violon, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Eighth system of musical notation for Violon, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Ninth system of musical notation for Violon, featuring a treble clef and a 2/4 time signature. The staff contains several measures of music with notes and rests.

Frappons frappons à grands coups

Allegro tempo giusto

tout comme ille autour de nous frappons frappons à grands coups tout comme ille au tour de

F

nous tout somille autour de nous le mortier tombe a terre, je vois le joint de la pierre al-
 nous tout somille autour de nous le mortier tombe a terre, je vois le joint de la pierre al-

lons compere allons compere tous les tresors sont a nous, J'rappons/rappons a grands
 lons compere allons compere tous les tresors sont a nous, J'rappons/rappons a grands

First system of musical notation, featuring treble and bass staves with various notes and rests.

Second system of musical notation, including treble and bass staves with dynamic markings 'P' and 'F'.

coups tout comme ille autour de nous frappons / rap^{ons} a grands coups tout comme ille au

Third system of musical notation, including treble and bass staves with dynamic markings 'P' and 'F'.

Fourth system of musical notation, including treble and bass staves with dynamic markings 'F' and 'P'.

leuage est

tour de nous tout comme ille autour de nous.

en bon train nous o terons la pierre et les ébranle en fin courage courage cou- rage cou-
 l'ouvrage est en bon train courage cou-
 rage compere courage compere Prenez la pince apportés la

violoncelli

pince la voile elle remue
elle viendra et le remue et.
le viendra courage courage courage com.
elle remue elle viendra courage courage

F P F P F P F P F
F F F F F

The musical score consists of several systems of staves. The first system includes four treble clef staves and two bass clef staves. The second system includes two bass clef staves with lyrics. The third system includes four treble clef staves and two bass clef staves with lyrics. The score contains various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings such as 'F' and 'p'. There are also asterisks and other symbols scattered throughout the notation.

perce
voilà la pince la voilà
poussé la pince enfoncé la

unis.
elle remue
et le vien dra
et... le re...

muc *el le remue* *soutenés bien el...*
el le viendra *el le viendra soutenés bien*
eres
il recule de frayeur
le viendra soutenés bien el le viendra la veilla la voi la *la voi...*
garreaux, jam bes

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics "la, la voilà," and a piano accompaniment with dynamics *cres*, *poco f*, and *F*. The second system features a vocal line with lyrics "garreaux jambes garreaux jambes" and "la Pierre tom", and a piano accompaniment with dynamics *poco f* and *F*. The third system includes a vocal line with lyrics "be avec bruit" and "Ah compere embrassez nous tous le", and a piano accompaniment with dynamics *P* and *F*. The score is written in a historical style with various musical notations and performance instructions.

F
colaw.
 F P F
 F
 trésor est à nous un trésor en toutes vous nous l'avons il est à nous.
 F P F
ritto
 nous l'avons il est à nous.

Martin venant vers l'ouverture du Caveau.
 Ah! ma foi nous voici bien avancés: en
 core une grille: voyons donc

(Il prend la lanterne pour examiner mieux.)

Gripou.

Il faut qu'il y ait bien des richesses dans
 ce caveau, pour en avoir fermé l'entrée a-
 vec tant de soin.

Martin.

Nous en viendrons à bout. Voilà une can-
 lisse, c'est une herse; sûrement elle se leve-
 rait que j'essaye.

(Il donne sa lanterne à Gripou, et essaye de
 lever la herse.)

Gripou.

Eh bien cela va-t-il

Martin.

Non; je ne suis pas assez fort pour m'at-
 tendre

(Gripou pose sa lanterne va aider à Martin,
 et ils commencent en effet à lever la herse mais
 c'est lentement et avec beaucoup de peine.)

Gripou.

Allons fort de votre côté. Nous l'avons

Martin.

Je la souleve déjà un peu

Gripou.

Bon: la voici. Levons tout à fait.

Chœur des Janissaires

(Ils vont s'approcher boire aux environs. Martin et Gri-
 pou les entendant se sauvent à l'autre côté du théâtre)

Allegro Moderato

corni in e simi P

oboe 1^e *cal. m.*

oboe 2^e

IV P

Janissaires Ah qu'il est bon ah qu'il est bon ah qu'il est bon qu'il

Viola avec la basse P

col re, v.
est de vin.

est de vin, ah qu'il est bon qu'il est de vin

vive le vin

vive le vin

Martin.

*Sauvons nous, voici quelqu'un
Ciripon tout tremblant
Ah compere allons nous en.*

Martin

*Non, paix c'est quelque ivro-
gue qui passe... approchons
nous pour mieux écouter.*

*(Ils avancent quelques pas pour écouter
et ensuivent de nouveau, dès que
les Jansonnaires recommencent
à chanter.)*

Chœur.

Ah qu'il est bon &c.

vive le vin vi... ve le vin.

vi... ve le vin.

Gripou

Sauvons-nous, priez-moi. Nous serons priés.

Martin, sans s'en rendre compte

Compagnons, voici bientôt l'heure de recommencer notre vente. Allons, plus que cette bouteille, et nous emporterons les autres.

Gripou

N'entendez-vous pas ?

Martin

C'est, vous dis-je, une bande d'ivrognes. De quoi avez-vous peur ?... On n'entend plus rien. Les voilà passés ; retournons.

Gripou, revenant avec Martin.

Il est vrai... La beccane est si avancée... il seroit grand dommage de ne pas achever.

(Ils se consistent à lever la herse.)

Martin

Allons, compere ; cela va. Elle est assez haute. Il faut mettre quelque chose dessous.

Gripou

Tenez bien, j'y vais mettre une puce.

(Il met une puce debout, dans la coulisse, sous la herse.)

Lâchez à présent. Elle ne tombera pas.

Martin, lâchant la herse qui se trouve soutenue, et prenant la lanterne pour regarder en dedans du caveau.

À merveille ! Voyons à présent s'il est bien profond. ... Ah ! il n'y aura pas besoin d'échelle : voilà un petit escalier.

Gripou

Tant mieux. Eh bien ! descendez. Nous avons la lanterne.

Martin, lui tendant la lanterne

Oh ! compere ! prenez-la, et descendez vous-même.

Gripou, se reculant.

Non, par ma foi ! j'ai trop peur.

Martin

Ce n'est pas que je sois absolument poltron. Mais pourquoi moi, plutôt que vous ?

Gripou

Pourquoi ?... C'est... c'est parce que...

(D'un ton plus ferme.)

Voyons pourtant, que j'examine si...

(Il prend la lanterne, met un pied dans le caveau, puis l'en retire avec effroi, et se sauve tout tremblant à l'autre côté du théâtre.)

Non ; c'est inutile, je ne puis y descendre. Je serois mort avant d'être au bas de l'escalier.

Martin, allant lui prendre la lanterne.

Donne, donne-moi cela, poltron que tu es ! Je vais y aller, moi. Mais je t'avertis au moins que j'aurai la plus grosse part.

Gripou

Descendez toujours, compere : nous verrons cela après.

Martin, entrant dans le caveau.

Je commence pourtant à trembler aussi. Mais toutes les richesses que je vais trouver..

Cette idée me rassure. Descendons (il descend.)

Henriette, ouvrant sa fenêtre, et la refermant tout de suite.

Le pauvre Jérôme !... Ah ! les voilà encore.

Flutes trav.

V.V. P

Gripou

Allegro

Saute Gri--

---pon réjouis toi saute Gripou réjouis toi quelle nuit quelle nuit quel moment pour

moi quelle nuit quelle nuit quel moment pour moi Dans la volup---té

F P

mon cœur na-ge je vois déjà tout ce tré- - sor ces diamans ces diamans ces

F P

cres *cres* *col. r. v.* F P

monceaux d'or et je dis voilà voilà voilà voilà voilà voilà voilà mon par-

P *cres* F P

F P F P

- - - la - - ge je vois de ja tout ce tré - sor ces diamans ces diamans ces monceaux

F P F P

eres F
eres F P F P
eres
d'or et je dis voilà voilà // // // // // voilà mon par--la--ge saute Gri--

-- pour réjouis toi saute Gri pour réjouis toi quelle nuit // // // // // quel moment pour moi quelle

P F P

nuit // // // // // quel moment p. moi saute Gri pour réjouis toi saute // //

F

Gripou

Eh bien ? êtes-vous dans le fond ? Avez-vous beaucoup de choses ? Jettés-moi ce que vous trouvez.

Martin, du fond du caveau.

Je ne vois rien. Voilà seulement un manteau de Turc.

(Il jette dehors un manteau grotesque et bizarre.)

Gripou, prenant le manteau et l'examinant.

Que diable me jette-t-il là ? Ne voilà-t-il pas une belle guenille !

(Il se rapproche du trou)

L'or, les Diamants, voilà ce qu'il faut prendre.

Martin, jettant un bonnet de Muphti.

Tenez, voilà encore un bonnet de Muphti.

Gripou, prenant le bonnet.

Muphti toi-même ! Mais voyez un peu quel travers !

(Il jette le bonnet avec celere, se rapproche du trou, et crie de toute sa force.)

Y pensez-vous ? Encore une fois, l'or, les bijoux, les diamants !

Martin

Il n'y en a point. Il n'y a plus rien.

Gripou

C'est que vous voulez tout garder. Ce sont là de vos tours ; et je me doutois bien. . . .

Martin

Mais venez y voir vous-même. Je vous jure, compere

Gripou, furieux

Tais-toi, vilain fripon.

Martin

Comment ! maudit usurier !

Gripou

Il te convient bien, malheureux renégat ! Tu n'en es pas quitte ; et je te . . .

Martin

Je remonte, impertinent maraud ; je remonte, et je vais t'assommer.

(On commence à voir dans le caveau la lumière de la lanterne, et un moment après Martin paraît.)

Gripou, tirant la pince qui contenoit la herse, et enfermant Martin.

Je me moque de toi. tiens, reste là, chien d'avare, maudit avare ! creve dans ce caveau.

Martin, arrivant derrière la grille, et se trouvant enfermé.

Ah malheureux ! je suis enfermé !

Veux-tu bien, coquin ! . . .

(Il essaye de lever la herse.)

Henriette, ouvrant sa fenêtre, puis la refermant.

Ils ne s'en vont pas ! . . . Hélas ! Jérôme va donc mourir dans ce puits !

Gripou, se promenant à grands pas, d'un air furieux, tandis que Martin fait des efforts inutiles pour lever la herse.

Me tromper ! me voler ainsi ! me faire exposer à être pendu . . . et pour . . . et pour . . . Cela n'en valoit-il pas bien la peine ?

(Il remue avec son pied le manteau et le bonnet du Muphti, les prend ensuite dans ses mains, et jette tout dans le puits, en jurant entre ses dents, tandis que se fait la récarrelle du Duc suivant.)

Andantino

Cornu in D.
col 1^a v.
Hautbois col 2^a v.
Violoncello
Viola
Fagotto col basso
Trompe
Basson
Basso

P *crescendo*
P *cres.*
for.
P *for.* *P*
P *F*

Mon cher Monsieur Gri...

--- pon Com pere ouvres moi done, Mon cher monsieur fripon, Com---

non non maitre fripon --- non
.. pere ouvres moi done

This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The lyrics are: *non il n'est plus de com. pe. re non non il n'est plus de compe. re*. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. Dynamic markings include *F* (forte) and *ritto* (ritardando).

This system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics: *...tes ma pri...e...re mon cher Mon. sieur gri...*. The piano accompaniment features a prominent triplet pattern in the right hand. Dynamic markings include *ritto* and *F*.

non maitre fripon non

...pon

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a lower vocal line with lyrics. The fifth staff is a bass line. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a common time signature.

est b.

non il n'est plus de compere non non maitre fripon,

Mon cher monsieur Gri-

This system contains five staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The second and third staves are piano accompaniment. The fourth staff is a lower vocal line with lyrics. The fifth staff is a bass line. The music continues in the same key and time signature as the first system.

le contrefaisant
 non non non non maitrefripon non nontune sortiras
 poi ouvrés moi donchelas

unco
col b.
 pas non non tu nesortira pas maitrefri...pon mai tre fri...
 Monsieur Gripon compere ou...vrés moi

F

pon maitre fri pon non non tu ne sortiras pas non non tu ne sorti ras
 done ouvrés moi donc mon cher Mon... sieur Gri...

pas non non tu ne sorti ras pas non non tu ne sortiras pas tu ne sor...
 pon mon cher mèn... sieur Gri... pon ouvrés moi

ti . . ras pas . . lu ne . . sor . . ti . . ras pas lu ne sor . . ti . . ras . . pas . .
 done he las ou vrés moi done he las ou vrés moi done he . las

Adagio Allegro
 qui va la² qui va la² allegro
 tu ne sor . ti . . ras pas C'est le quet c'est le quet le voi .
 ou vrés moi done he . las C'est le

... là c'est le guet le voilà c'est le guet c'est le guet le voilà c'est le guet c'est le
 guet c'est le guet le voi- là c'est le guet le voilà cest le guet c'est le

guet c'est le guet le voi là
 guet c'est le guet le voilà ah! je me dé-ses-pe-re c'est

en allant vers sa maison
 moi je ne le crains guerre non.
 le:quet mon com...pe...re

F

non, non non mai...tre fri...pon doux !!
 en tremblant mon

qui va la qui va la² qui va la qui va la²

janis

cher monsieur fripon Com - pere ouvre's moi donc mon cher monsieur Gri

F P F P F P

allegro

viola

non non maitre fripon non non maitre fripon, non

... pon com pere ouvre's moi donc

allegro

Musical score for the first system. It consists of six staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom four staves are piano accompaniment. The first piano staff has a treble clef, and the second has a bass clef. The lyrics are written below the vocal lines.

non maitre fripon :::::::::: non non il n'est plus de compere il n'est plus de com-

Musical score for the second system, continuing from the first. It consists of six staves. The top two staves are vocal lines in treble clef. The bottom four staves are piano accompaniment. The first piano staff has a treble clef, and the second has a bass clef. The lyrics are written below the vocal lines.

le contrefaisant
pere non non maitre fripon
empereur
mon cher monsieur Gripon.

nonnen nonnen maître fripon non non non maître fripon
monsieur Gri...pon monsieur Gri...pon monsieur Gri...
P

...pon non non non non non non non non non non il n'est plus
...pon monsieur Gri...pon Ouvrés moi
poco f. for. rit. poco f. for.

This system contains the first five staves of music. The top staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It features a piano (*p*) dynamic marking and a forte (*F*) dynamic marking. The second and third staves are also in treble clef with the same key signature, containing complex rhythmic patterns. The fourth and fifth staves are in bass clef with the same key signature, providing a harmonic accompaniment.

This system contains the vocal line and its accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are: *de compere tu ne sor-ti-ras pas tu ne sor-ti-ras pas tu*. The accompaniment is in a bass clef with the same key signature. Dynamics include piano (*p*) and forte (*F*).

This system contains the vocal line and its accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are: *done compere ou. vrés moi done he las ouvres moi done he.. las ou...*. The accompaniment is in a bass clef with the same key signature. Dynamics include piano (*p*) and forte (*F*).

This system contains the vocal line and its accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are: *ne sor ti ras pas tu ne sor-ti-ras pas. vrés moi done he las ouvres moi done he.. las.* The accompaniment is in a bass clef with the same key signature.

Martin, frappant contre sa grille.

Malheureux ! veux-tu bien venir ?

*Gripou, à sa porte, cherchant ses clefs,
et ne les trouvant pas.*

Ah ciel ! mes clefs ! je ne les ai pas.

Qu'en ai-je fait ? Et voici qu'on vient.

*(On entend le bruit que font les Janissaires, et
Gripou court avec effroi sur la scène.)*

Martin, frappant toujours à sa grille.

Je te jure que je vais crier. Je dirai tout.

Gripou, venant à Martin.

*Garde-t'en bien, compere ! Nous serions
pendus tous deux. Cache ta lanterne,
cache-toi. Je t'ouvrirai après.*

Martin

Mais au moins tu me promets....

Gripou, regardant vers la rue qui est à droite.

*Oui, oui. Mais mes clefs !... On vient.
Voilà les Janissaires. Sauvons-nous
par l'autre rue.*

*(Il court pour se sauver par la rue qui est à gauche,
mais apercevant encore des Janissaires, il revient
plus effrayé que jamais.)*

*En voilà encore. Ils se sont parta-
gés. Je suis pris de tous les côtés.
Montons vite à cette échelle ; c'est*

*ma dernière ressource. Je me tapirai
dans l'enfoncement de cette fenêtre. Peut-
être ils ne me verront pas.*

*(Il monte précipitamment à l'échelle, et reste debout
sur la fenêtre du fond.)*

*Martin, de son côté, redescend dans le caveau, et
s'y cache ; mais l'on en voit toujours sortir une
faible lueur, qui est celle de la lanterne.)*

SCENE IV.

*Gripou sur sa fenêtre, Martin dans le
caveau, Jérôme dans le puits, Ali,
Mustapha, Osman, et sept autres
Janissaires.*

*(Ah, avec Mustapha et trois autres Janis-
saires, entre par la droite en chantant. Ils
sont tous à moitié ivres, et tiennent chacun
deux bouteilles. En même temps Osman
avec sa troupe, revenant de faire sa ronde, entre
par la gauche, et s'arrête d'abord avec surprise,
en voyant la joie et l'ivresse de ses camarades,
mais dès qu'il leur a entendu chanter vive
le vin ! Il accourt avec ses Janissaires ; cha-
cun deux prend aux autres une bouteille, et de-
boivent à longs traits pendant l'ariette d'Ali.)*

un sub.

oboe
col m.
W.
unis
Viola col basso
tailles et hautes contes
Janissaires. Ah! qu'il est bon qu'il est divin qu'il est divin qu'il
basses
Ali

Allegro assai
P F P
col m.
col m.
unis.
F P F
viola
est divin vive le vin vive le vin ah qu'il est bon qu'il
vive le vin vive le vin
P F P F

est divin, ah qu'il est bon qu'il est di vin vi. . ve le vin.
 ah qu'il est bon qu'il est di vin vi. . ve le vin.
 eh bien que Mahomet en

gronde que Mahomet en gronde de ses menaces j'eme ris a tous.

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a treble clef instrument. The third staff is a treble clef instrument with the word *Violin* written above it. The fourth staff is a bass clef instrument with the word *Viola* written above it. The fifth staff is a bass clef instrument.

les prophètes du monde je préfère ce vin exquis là car il n'est qu'un grimoire je n'en vis plus et je veux

This system contains the next five staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff is a treble clef instrument. The third staff is a treble clef instrument with the word *Violin* written above it. The fourth staff is a bass clef instrument with the word *Viola* written above it. The fifth staff is a bass clef instrument.

boi - - - - - reu la santé des hommes la san-

p *f* *col v. 1.º 2.º*

F *col b.*

ah qu'il est bon qu'il est divin

avec le chœur

te des mouphtis a la santedes houris a la santedes mouphtis

poco f.

p *p* *p*

amis

vive le vin vive le vin vive le vin

vive le vin - - - - - vive le vin

ami bu... vous tous a la ronde bu - -

p

First system of musical notation. It features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staves. The piano part includes a complex texture with many sixteenth notes. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano).

Second system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics "vous tous à la ronde que mahomet en gron". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *F*.

Third system of musical notation. The vocal line continues. The piano accompaniment features more complex textures with many sixteenth notes. Dynamics include *F* and *P*.

Fourth system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics "de ses menaces jeme ris". The piano accompaniment continues. Dynamics include *F*.

col. v. 1. 2.

mus

ah qu'il est bon ah qu'il est bon qu'il est divin ah qu'il est bon qu'il

avec le chant

vive et les hou...ris.

col. v. 2.

mus

viola

col. b.

est divin vive le vin vive le vin ah qu'il est bon qu'il est divin

vive le vin vive le vin ah

unisson

col. b.

ah qu'il est bon qu'il est divin vi...ve le vin ;
 qu'il est bon qu'il est divin vi...ve le vin .

Detailed description: This system contains the first vocal entry. It features a vocal line in treble clef with the instruction 'unisson' above it. Below the vocal line is a keyboard accompaniment in treble clef with a complex, rhythmic pattern. A second vocal line in bass clef enters with the lyrics 'ah qu'il est bon qu'il est divin vi...ve le vin ;'. Below this is another keyboard accompaniment line in bass clef. The system concludes with a final bass clef line.

col. 1.^o

col. 2.^o

Detailed description: This system contains the second vocal entry. It begins with a keyboard accompaniment in treble clef labeled 'col. 1.^o'. This is followed by a second keyboard accompaniment in treble clef labeled 'col. 2.^o', which features a dense, rhythmic texture. Below these are two vocal lines in treble clef, followed by two vocal lines in bass clef. The system concludes with a final bass clef line.

(Il boivent encore.)

(Domant et ces quatre compagnons vont s'asseoir dans le fond du théâtre, auprès de l'échelle, et là ils continuent à boire ensemble. Un des Janissaires de la suite d'Ali se met à genoux, et s'accoude sur le bord du puits; deux autres s'assoyent près de lui, et Ali reste avec Mustapha au milieu de la scène.)

Ali.

Cependant, il me brûle; ce diable de vin m'a mis le feu dans le corps.

Mustapha.

Et à moi aussi. Mais voici un puits. Tirons de l'eau: cela nous désaltérera.

Ali, allant au puits avec Mustapha.

C'est bien dit. Tirons, Mustapha, la corde est déjà dedans. Tirons ensemble.

(Ils jettent tous deux les bouteilles qu'ils tenoient encore, prennent la corde et commencent à tirer leseau, tandis que le Janissaire qui est à genoux, les étudie sur le bord du puits, et le visage en l'air, regarde tourner la poulie.)

Mustapha, regardant vers la pyramide.

Mais... mais... ne voi-je pas une lueur sortir de cette pyramide? Je crois qu'on a fait un trou.

Ali, tirant lentement la corde avec Mustapha.

Cette eau-la pèse en diable.

Mustapha, regardant toujours vers la pyramide.

Mais regarde donc là-bas. Je vois....

Ali.

Tirons, tirons toujours: tu te moques de nous avec tes visions. C'est parce qu'on a enterré là un Muphti. N'as-tu pas peur qu'il ne revienne te manger?

(Il tire la corde, en regardant, avec Mustapha et les autres, vers la pyramide.)

Eh bien! voyez-vous quelque chose? Pour

moi, je verrais le diable, que je m'en occierois comme de....

SCENE V.

Les précédents, Jérôme.

Jérôme paroît avec le panier à son bras, le bonnet de Muphti en tête, et le manteau Turc sur les épaules. Dès qu'il a la tête hors du puits, dont Ali et Mustapha le tirent, en regardant vers la pyramide, il saisit de la main gauche une des barres de fer qui s'élèvent en ceintre, et de la main droite il donne un grand soufflet au Janissaire qui, toujours accoulé sur le puits, regardoit aussi vers la pyramide. Celui-ci tombe sur ses deux camarades; Ali et Mustapha lâchent la corde, en jettant un grand cri, et se sauvent, tandis que les trois autres, s'agitant et se poussant mutuellement, lâchent de se relever pour les suivre.

Jérôme, d'une voix terrible.

Me voici, marauds, me voici.

Gripou, et tous les Janissaires.

C'est le diable! c'est le diable!

Ali, courant d'un air égaré.

Vin maudit! Mahomet nous punit.

Osman et les Janissaires, assis près de l'échelle, dans le fond.

C'est le diable! Sauvons-nous vite.

En se relevant, ils s'embarassent dans l'échelle, la font tomber, et se sauvent tous par la gauche, en recommençant à crier encore plus fort.

C'est le diable! Il nous poursuit.

C'est le diable!

SCENE VI. et dernière.

Jérôme, hors du puits; Gripon, sur la fenêtre; Martin, derrière la grille du caveau; Henriette, Madelon.

Jérôme, sautant hors du puits.
Voilà des drôles à qui je viens de faire une belle peur.

Gripon, tremblant sur sa fenêtre.
Ah! je vais tomber de frayeur. Quelle frayeur!
Jérôme, allant frapper à la porte de Gripon.
Henriette, Madelon, penés; c'est moi, c'est moi.

(*Il revient au milieu du théâtre, examine attentivement son panier, et marque sa joie, en voyant que rien ne s'est perdu.*)

Madelon, dans la maison, sans ouvrir la fenêtre.
C'est la voix de Jérôme. Mademoiselle, courons vite.

Gripon, sur sa fenêtre.
Henriette. Est-ce qu'il la connaît? Mais tâchons de descendre. Ah, ciel! l'échelle! l'échelle! ils l'ont fait tomber! et le Cadava venir.

Henriette, sortant avec précipitation.
Est-ce donc toi, mon cher Jér... Ah! ah! ah!
(*Appercevant alors Jérôme, qui a encore le bonnet et le manteau de Muphti, elle en est effrayée, et s'enfuit en jetant de grands cris.*)

Madelon, aussi effrayée qu'Henriette et s'enfuyant avec elle.

Ah! ah! ah!

Jérôme, courant après Henriette et Madelon, et les arrêtant comme elles sont prêtes à rentrer dans la maison.

Arrêtés, arrêtés donc; ne criez pas. De quoi avez-vous peur? Regardez. C'est Jérôme.

(*Il ôte son bonnet, et Henriette, encore toute effrayée,*

aussi que Madelon, le regard de quelques moments, sans pouvoir parler.

Gripon, sur sa fenêtre.

Comment! c'est Jérôme!

Martin, reparoissant derrière la grille du caveau.
C'est mon neveu! Il pourra m'aider à sortir d'ici.

(*Madelon, revenue de son effroi, court prendre le panier que tient Jérôme, et marque sa joie en le regardant.*)

Henriette, à Jérôme.

Ah! quelle frayeur tu m'as causée! Comme te voilà fait! Par quelle aventure? de quelle manière es-tu sorti de ce puits?

Jérôme, plant son manteau.

Je ne sais qui est-ce qui s'est avisé d'y jeter ces habits: je te compterai tout. Mais ne perdons point de temps. Parlons.

Musical staff for Corn en D, showing notes and rests.

Oboe avec les Violons

Musical staff for Oboe, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It includes dynamic markings *P* and *F*.

Violini

Musical staff for Violini, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It includes dynamic markings *P* and *F*.

Henriette

Musical staff for Henriette, showing notes and rests.

Madelon

Musical staff for Madelon, showing notes and rests.

Jerome Gripon

Musical staff for Jerome Gripon, showing notes and rests.

Martin

Musical staff for Martin, showing notes and rests.

Allegro

Musical staff for Allegro, starting with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It includes dynamic markings *P* and *F*.

Viens Jerome Viens Henri-et-te

Musical staff for Viens Jerome Viens Henri-et-te, showing notes and rests.

oboe

Musical staff for oboe, showing notes and rests.

nous sauvenous ciel quel effroi ciel quel effroi

Musical staff for nous sauvenous ciel quel effroi, showing notes and rests.

arrête arrête ar-

Musical staff for arrête arrête ar-, showing notes and rests.

ou courez vous

Musical staff for ou courez vous, showing notes and rests. It includes a dynamic marking *P*.

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The piano part includes chords and arpeggiated figures.

The second system contains the vocal line with lyrics and the piano accompaniment. The lyrics are: *rete ar rete arrete ar rete arrete ar rete arrete*. The piano part continues with accompaniment.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *ou courés vous du courés vous*. The piano part includes a section with a forte (F) dynamic marking.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *Sauvens nous ciel quel ef froi sauvens nous ciel quel ef froi ciel*. The piano part includes a section with a forte (F) dynamic marking.

The fifth system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *re te restés donc et de livrés moi restés donc et de livrés moi de*. The piano part includes a section with a forte (F) dynamic marking.

1^o
2^o
bassons
coll.

Henr. et Madel.

quel est froid ciel quel est froid

- - livrés moi de li - vrés moi ma chere niece

mon cher neveu mon cher ne

P F P F P F

unis.

Madelon

elle rit

ha ha ha ha ha ha ha

ma chere niece ma chere niece ma chere nie ce

neveu mon cher neveu mon cher neveu

P F P

ha ha
F
F unis
je cede a l'effroi a l'effroi qui m'opresse je cede a l'effroi qui m'op-
ha comment rete nir rete nir ses e' clats
fuyons le pe' ril le pe ril qui nous presse fuyons le pe ril qui nous
voijés le danger le danger qui me presse voijés le danger qui me
F

Madelon

pres - - - se remettez vous remettez vous remettez vous ne craignés

pres - - - se

pres - - - se

pres - - - se

pres - - - se

pas ne craignés pas ne craignés pas voyés i - ci hili

je me vois

elle montre Grip. elle rit

regardés la ha ha

Gripou.

pris ah quel mar tire

je me vois

P

F

P

F

P

Heur. et Mod.

les voilà pris il faut en rire il

pris ah quel mar tire ah quel mar ti-re ah quel mar ti re

je me vois pris ah

F

viol. 1^o

v. 2^o

P

faut en rire il faut en ri re

quel mar-ti-re quel mar ti re

hé-lus hé-lus ne nous aban-

P

Violini

unite.

Cher Je-rome cher Je-ro me ils sont en dan-
donnés pas

Detailed description: This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line with lyrics and two violin parts. The vocal line begins with the lyrics "Cher Je-rome cher Je-ro me ils sont en dan-". The violin parts provide accompaniment, with the upper part featuring a melodic line and the lower part providing harmonic support. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

gers courrons courrons les dé-li- -vrer

Hé...-las hé...- -

Hé...-las he...- -

Detailed description: This system contains the second system of the musical score. It continues the vocal line and violin accompaniment. The vocal line includes the lyrics "gers courrons courrons les dé-li- -vrer" and "Hé...-las hé...- -". The violin parts continue their accompaniment. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

ou leurs jours sont en dan-gers
---las ne nous abandonnés pas
---las
cresc.
cresc.
unis
ou leurs jours sont en dangers
courons cou rons les
cresc.
F
P

Detailed description: This is a page of a musical score, numbered 147. It features a vocal line and piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal line includes lyrics in French: "ou leurs jours sont en dan-gers", "---las ne nous abandonnés pas", "---las", "unis", "ou leurs jours sont en dangers", and "courons cou rons les". The piano accompaniment includes dynamic markings such as "cresc." (crescendo) and "P" (piano), and articulation markings like "F" (forte) and "P" (piano). The score is arranged in a system of staves, with the vocal line on the top staff and the piano accompaniment on the bottom staves.

deli vrier

Arre tés arre - - tés le moment est pro pice il faut qu'on les saisisse arre -

Andante

aux Avarés

tés ecoutes vous à leur mari-a - - ge à leur mari - a - - ge con sen - -

F F P

This musical score is for a vocal and instrumental ensemble. It consists of several staves:

- Vocal Line:** The vocal line is written in a soprano clef. The lyrics are: "tés ou l'un et l'autre en cage ou l'un et l'autre en cage vous restés", "oui oui", "et vous rendrés leur heritage", and "oui nous y consentens".
- Oboe:** There are two oboe parts. The first is labeled "F oboe" and the second "oboe col 1^o et 2^o". Both parts include dynamic markings such as *P* (piano) and *F* (forte).
- Strings:** The string parts are indicated by 'x' marks on the staves, suggesting a reduced or figured bass arrangement.
- Tempo/Character:** The word *unio* is written above the first vocal staff, possibly indicating a tempo or character.
- Other Markings:** The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, and dynamic markings.

vous promettez vous le jurés vous promettés
drons nous promettons nous le jurons nous promet
estren
vous le jurés On délivre Martin puis Gripon
... tons
nous le jurons P
F F un peut plus vite

First system of musical notation. It features a vocal line at the top and piano accompaniment below. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. The vocal line has lyrics: *col v. u*, *col v.*, *col v.*, *col v.*. There are dynamic markings *F* and *ff* in the piano part.

Second system of musical notation. It features a vocal line at the top and piano accompaniment below. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs. The vocal line has lyrics: *Ah ma niece ah ma niece de quel dan-*. There are dynamic markings *P* and *P* in the piano part.

mais vous tiendrés votre promesse
 ger je suis sorti
 ou nous tiendrons notre promesse em-

F P F P F P
ff
f les bassons
 Hé las com-père hé-
 brassemoi mon cher ami embrasse moi mon cher a mi
F P F P F P

F

v. unis

col b.

Henr. et Mad. O nuit prospere o nuit prospere o doux transports o

las quel sort helas compe-re helas compe-re he las quel sort he

F

p

bassons

doux transports oui le voila mon vrai tresor
le vrai

las quel sort le voila donc ce beau tresor le voila donc ce beau tresor.

P

Vaudouille

Violini

Martin

Grippe

De tous nos projets il ne nous reste que la peine Pour moi si ja - - -

Andante

Andante

Martin

Grippe

mais je me retrouve a telle au baine Ah j'y renonce de bon cœur. J'ensuis en

Mart.

Andante

cor transi de peur Nous le voyons qui trop désire de tout son bien souvenant

Grip.

gar de rien C'est te le çon doit nous euss'j'i - - - re il est pour

nous un bien plus doux dont nous sommes, ja loux. Oui messieurs ce tresor est

ra re cest lorsque vous applaudirez de ce bien chacun est a-

le refrain en chœur, les Femmes à l'octave
- - va-re et ne dit jamais c'est de vés. Oui messieurs